

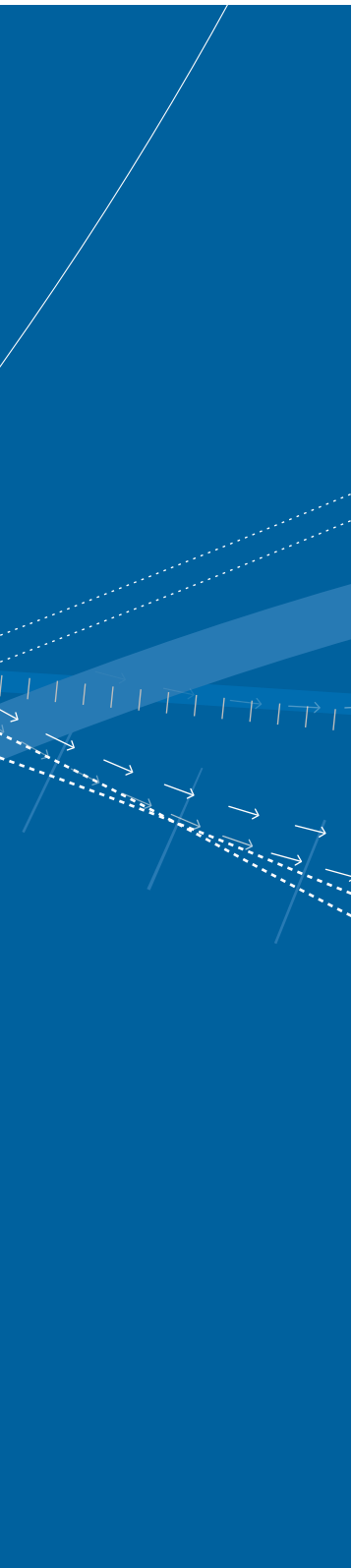
Rapport de gestion
Geschäftsbericht

2011

Office de la circulation et de la navigation
Etablissement autonome de droit public de l'Etat de Fribourg
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt
Selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt des Kantons Freiburg







Avant-propos Vorwort	02
L'OCN en chiffres Das ASS in Zahlen	05
Les responsables Die Verantwortlichen	06
Rapport d'activité Tätigkeitsbericht	08
Technique Technik	16
Administration Verwaltung	18
Droit et mesures administratives Recht und Administrativmassnahmen	21
Technologies de l'information Informationstechnologien	24
Finances et personnel Finanzen und Personalwesen	26
Plus de détails Mehr Details	28
Rapport de l'organe de révision Bericht der Revisionsstelle	30
Comptes annuels Jahresrechnung	32
Mandat de prestations Leistungsauftrag	43

Avant-propos Vorwort

Une stratégie financière évolutive Eine Finanzstrategie im Wandel



Depuis l'octroi en 1997 d'un statut d'autonomie à l'OCN, un cycle complet d'investissements majeurs a été réalisé. En parallèle, des fonds propres ont été constitués. Au seuil d'une nouvelle période, le Conseil d'administration a procédé à une révision profonde de la stratégie financière. Elle touche non seulement l'évaluation des besoins en fonds propres, mais aussi l'usage de la part de l'OCN aux bénéficiaires réalisés sur les prestations contractuelles.

La loi sur l'Office de la circulation et de la navigation (LOCN) n'a prévu ni l'octroi d'un capital de dotation, ni la rétention de bénéfice, malgré des besoins avérés. Pour preuve, les quatre mandats de prestations attribués successivement par le Conseil d'État ont tous souligné le besoin de constituer des fonds propres afin d'assurer la pérennité de l'entreprise. Jusqu'à ce jour, près de 30 millions de francs ont été investis dans les domaines immobilier et informatique. Un programme de même nature, à hauteur de 12 millions de francs, est prévu d'ici à 2025. Le Conseil d'administration a décidé de plafonner à hauteur de 10 millions de francs le fonds de réserve faisant office de capital de dotation. À cet effet, une dernière attribution de 220'000 francs est faite en 2011, accompagnée de mutations au sein des rubriques composant les fonds propres.

Selon l'article 26 de la LOCN, les excédents de produits réalisés sur les prestations contractuelles sont pour moitié versés à l'État et, pour l'autre moitié, acquis à l'Office. Ces prestations faites hors de l'exercice de la puissance publique laissent bon an mal an un excédent supérieur à 600'000 francs. La part de l'État est incluse dans la contribution annuelle forfaitaire versée par l'OCN, 2,3 millions de francs en 2011. Quant à la part de l'OCN, elle a été pour l'essentiel capitalisée dès 1997 sous l'appellation « réserve libre » et atteint 2,4 millions de francs. Le Conseil d'administration a défini trois bénéficiaires qui en

Seit der Verleihung des Autonomie-Status an das ASS im Jahre 1997 wurde ein kompletter Investitionszyklus realisiert. Parallel dazu konnte Eigenkapital gebildet werden. An der Schwelle einer neuen Periode hat der Verwaltungsrat eine grundlegende Revision der Finanzstrategie erarbeitet. Diese betrifft nicht nur eine Evaluation der Bedürfnisse an Eigenmitteln, sondern auch die Verwendung der vom ASS erzielten Gewinne auf den vertraglichen Leistungen.

Das Gesetz über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt (ASSG) sieht weder eine Bestellung eines Dotations-Kapitals vor noch ein Recht darauf, den Gewinn zurückzubehalten. Ein Bedarf dafür wäre aber ausgewiesen. Als Beweis sind die vier Leistungsaufträge zu erwähnen, die der Staatsrat dem Amt nach und nach erteilt und die den Bedarf der Konstituierung von Eigenkapital unterstreichen, damit der Fortbestand des Unternehmens sichergestellt werden kann. Bis heute wurden 30 Millionen Franken in die Bereiche Immobilien und Informatik investiert. Ein vergleichbares Programm in der Höhe von 12 Millionen Franken ist bis 2025 vorgesehen. Der Verwaltungsrat hat entschieden, den Reservefonds, der dem Dotations-Kapital entspricht, bei 10 Millionen Franken zu plafonieren. Diesbezüglich wurde eine letzte Zuteilung von 220'000 Franken 2011 gemacht, wobei die Rubriken, welche die Eigenmittel zusammenstellen, angepasst wurden.

Artikel 26 des ASSG sieht vor, dass die Überschüsse aus vertraglichen Leistungen zur einen Hälfte dem Staat überwiesen werden und zur anderen Hälfte dem Amt verbleiben. Diese Leistungen, die ausserhalb des öffentlichen Tätigkeitsbereichs liegen, generieren einen Überschuss in der Höhe von mehr als 600'000 Franken. Der Anteil des Staates ist in der jährlichen Pauschalüberweisung des ASS inbegriffen. Diese machte im Jahr 2011 2,3 Millionen Franken aus. Der Anteil des ASS wurde seit 1997 grösstenteils unter



298 754.50
355 754.50

disposent à part égale. Premièrement, l'entreprise OCN profite d'une attribution de 800'000 francs, affectée aux fonds propres. Deuxièmement, un fonds de prévention des accidents dédié aux conducteurs fribourgeois est créé, il bénéficie d'une attribution initiale de 800'000 francs. Troisièmement, le personnel qui a œuvré entre 1997 et 2010 bénéficie d'une contribution exceptionnelle de l'employeur afin de renforcer la prévoyance professionnelle. Pour les collaborateurs retraités, cette mesure a été remplacée par une indemnité financière.

Le Conseil d'administration s'est également prononcé sur l'affectation future, dès 2011, de la part de l'OCN aux excédents de produits réalisés sur les prestations contractuelles. La moitié est attribuée au fonds de prévention des accidents, l'autre moitié permet de développer, au profit des collaborateurs, des mesures d'encouragement ou de soutien à la famille, à la santé ou encore à une mobilité respectueuse de l'environnement.

Les excédents de bénéfice sur les prestations obligatoires seront affectés au fonds de prévention des accidents, après attribution de 500'000 à 800'000 francs par an à la provision pour investissements futurs.

Ces diverses mesures garantissent non seulement la pérennité de l'OCN, mais également les ressources nécessaires à l'exécution du mandat légal de prévention des accidents ainsi qu'au financement des investissements futurs. Les besoins sont là : au cours des vingt-cinq dernières années, le parc des véhicules a été multiplié par deux !

Erwin Jutzet, Conseiller d'État
Président du Conseil d'administration

der Bezeichnung „freie Reserve“ kapitalisiert und erreicht 2,4 Millionen Franken. Der Verwaltungsrat hat drei Nutzniesser definiert, die zu gleichen Teilen berücksichtigt werden. Erstens profitiert das Unternehmen ASS von einer Zuweisung von 800'000 Franken, die dem Eigenkapital zugewiesen werden. Zweitens wurde ein Fonds gegründet, welcher der Unfallprävention der Freiburger Fahrzeuglenker gewidmet ist und mit einer anfänglichen Zuweisung von 800'000 Franken gespeist wird. Und drittens profitiert das Personal, das zwischen 1997 und 2010 angestellt war, von einem ausserordentlichen Beitrag des Arbeitgebers, um die berufliche Vorsorge zu stärken. Für die Mitarbeiter im Ruhestand wurde diese Massnahme durch eine finanzielle Entschädigung ersetzt.

Der Verwaltungsrat hat ebenfalls über die zukünftige Zuteilung des Anteils des realisierten Überschusses aus vertraglichen Leistungen ab 2011 entschieden. Die Hälfte wird dem Fonds der Unfallprävention zugeteilt, die andere Hälfte wird für Personalbedürfnisse (Familie, Gesundheit, umweltverträgliche Mobilität) verwendet.

Vom Gewinnüberschuss der obligatorischen Leistungen werden 500'000 - 800'000 Franken an die jährliche Rückstellung für zukünftige Investitionen zugewiesen, und der Saldo wird dem Unfallpräventions-Fonds gutgeschrieben.

Diese verschiedenen Massnahmen garantieren nicht nur den Fortbestand des ASS, sondern unterstützen auch die nötigen Ressourcen für die Ausführung des Mandats der Unfallverhütung sowie die Finanzierung der zukünftigen Investitionen. Der Bedarf ist erwiesen; im Verlauf der vergangenen 25 Jahre hat sich der Fahrzeugbestand im Kanton verdoppelt!

Erwin Jutzet, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates



L'OCN en chiffres Das ASS in Zahlen

Les chiffres clés
Die Kennzahlen

	2009	2010	2011	Évolution Entwicklung
Personnel (en unités plein temps) Personal (in Vollzeitinheiten)	74,15	76,65	78,65	↗
Revenus d'exploitation (en millions de francs) Betriebsertrag (in Millionen Franken)	17,1	17,3	18,0	↗
Bénéfice net (en francs) Reingewinn (in Franken)	2 826 312	2 920 494	2 897 998	→
Contribution à l'État (en francs) Beitrag an den Staat (in Franken)	2 200 000	2 200 000	2 300 000	↗
Impôts encaissés pour l'État (en millions de francs) Steuerinkasso für den Staat (in Millionen Franken)	81,53	83,39	86,21	↗
Effectif des véhicules au 30.09 Fahrzeugbestand am 30.09	211 275	217 168	224 802	↗
Contrôles techniques Fahrzeugprüfungen	78 434	76 373	78 768	↗
Examens théoriques et pratiques Theoretische und praktische Führerprüfungen	16 393	16 061	16 401	↗
Mesures administratives Administrativmassnahmen	8 573	8 920	8 732	↘
Effectif des bateaux au 30.09 Schiffsbestand am 30.09	5 767	5 795	5 854	→

Les responsables Die Verantwortlichen

Organes et organigramme Organe und Organisation

Conseil d'administration | Verwaltungsrat

**Président
Präsident**

Erwin Jutzet
Conseiller d'État
Schmitten

**Vice-présidente
Vizepräsidentin**

Irmgard Jungo, bis 31.12.2011
Unternehmerin
Düdingen

**Secrétaire
Sekretärin**

Simone Chappuis
Givisiez

**Membres
Mitglieder**

Georges Corpataux
Retraité
Fribourg

André Dumas
Chef d'entreprise
Attalens

Jürg Fasnacht
Unternehmer
Muntelier

Raphaël Rimaz
Ancien Conseiller d'État
Domdidier

Thierry Defferrard
Représentant du personnel
Granges-Paccot

Direction | Direktion

**Directeur
Direktor**

Marc Rossier
Farvagny

**Directeur suppléant
Stellvertretender Direktor**

Michel Brischoux
Villarepos

Organe de révision | Revisionsstelle

Cotting Revisions AG
Düdingen

Commission du personnel | Personalkommission

**Présidente
Präsidentin**

Jasmin Spicher, jusqu'au 31.12.2011
Fribourg

Technique | Technik

Adjoint de direction Direktionsadjunkt

Thomas Waeber
Fribourg

Examens conducteurs Führerprüfungen

Jean-Luc Clerc
Givisiez

Infocentre Infocenter

Bernard Portmann
Nierlet-les-Bois

Contrôles techniques véhicules Fahrzeugprüfungen

Jean-Louis Ropraz
Corminbœuf

Administration | Verwaltung

Adjoint de direction Direktionsadjunkt

Michel Brischoux
Villarepos

Circulation Fahrzeuge

Cédric Lambelet
Corbières

Conducteurs Führer

Bruno Cotting
Tentlingen

Droit et mesures administratives | Recht und Administrativmassnahmen

Adjoint de direction Direktionsadjunkt

André Demierre
Granges-Paccot

Chancellerie Kanzlei

Elmar Bærismwyl
Giffers

Prévention Prävention

Pierre-André Singer
Praz

Technologies de l'information | Informationstechnologien

Adjoint de direction Direktionsadjunkt

Philippe Savary
Gletterens

Technologies de l'information Informationstechnologien

Yves Eggertswyler Didier Folly
Alterswil Courtaman

Navigation Schifffahrt

Claude Stucky
Bulle

Finances et personnel | Finanzen und Personalwesen

Adjoint de direction Direktionsadjunkt

Michel Brischoux
Villarepos

Comptabilité Buchhaltung

Markus Perroulaz
Gurmels

Personnel Personalwesen

Irène Marguet
Tentlingen

Rapport d'activité Tätigkeitsbericht

L'année 2011 en bref Das Jahr 2011 in Kürze

Cet exercice coïncide avec l'introduction d'une composante fiscale écologique en faveur des voitures de tourisme. Elle se veut incitative afin de promouvoir l'acquisition de véhicules particulièrement efficaces sur le plan de la consommation et de l'environnement. 4'152 véhicules avec étiquette Energie A, dont la première immatriculation a eu lieu dès 2011, bénéficient d'une exonération durant trois années civiles. Près de 105'000 voitures de tourisme des catégories D à G ou sans étiquette, soit deux tiers du parc, ont supporté un malus de 2,2 % afin d'assurer la neutralité de cette mesure pour les finances de l'État. La proportion de voitures neuves de catégorie A est passée de 28 % en 2010 à 35 % cette année. De nombreuses demandes d'informations quant à ce nouveau système fiscal et à l'évolution des étiquettes Energie ont été traitées.

Avec près de 600 clients se présentant chaque jour aux guichets et autant d'appels téléphoniques, le site www.ocn.ch doit être actuel, complet et de navigation aisée. Une refonte totale de cette plate-forme a permis d'atteindre ces buts. De nombreuses prestations sont disponibles en ligne, telles que le déplacement de rendez-vous au contrôle technique ou à un examen conducteur ainsi que la possibilité de miser un numéro de plaque spécial.

La clientèle et le personnel ont pu pleinement profiter des améliorations consécutives à la transformation et à l'agrandissement du siège administratif, en particulier une température régulée par un système de plafonds froids dont l'efficacité a été démontrée durant la période estivale.

L'OCN a participé en automne à deux événements permettant de renforcer les liens avec sa clientèle. Tout d'abord la Foire de Fribourg dont l'inauguration officielle s'est

Dieses Jahr war geprägt durch die Einführung einer ökologischen Komponente in das Besteuerungssystem der Personenkraftwagen. Diese soll Käuferinnen und Käufer dazu bewegen, sich für besonders effiziente Fahrzeuge in Bezug auf den Verbrauch und die Umweltfreundlichkeit zu entscheiden. Von einer Steuerbefreiung während drei Kalenderjahren profitieren 4'152 Fahrzeuge mit Energieetikette A, die 2011 erstmals in Verkehr gesetzt wurden. Rund 105'000 Personenkraftwagen der Kategorien D bis G und ohne Etiket, also zwei Drittel des Fahrzeugparks, haben einen Malus von 2,2 % hinnehmen müssen, um die Kostenneutralität für die Staatsfinanzen zu gewährleisten. Der Anteil der Neufahrzeuge der Kategorie A ist von 28 % im Jahr 2010 auf 35 % angestiegen. Es wurden zahlreiche Anfragen zum neuen Besteuerungssystem und zur neuen Energieetikette bearbeitet.

Bei etwa 600 Schalterkunden und ebenso vielen Telefonanrufen pro Tag muss die Internetseite www.ocn.ch aktuell, komplett und leicht in der Anwendung sein. Eine komplette Überarbeitung dieser Plattform erlaubt es nun, den Kundendienst noch zu verstärken. Zahlreiche Leistungen sind online verfügbar, wie das Verschieben von Terminen der technischen Kontrollen oder der Führerprüfungen sowie das Ersteigern spezieller Nummernschilder.

Die Kunden und das Personal konnten von den Verbesserungen im Zusammenhang mit dem Um- und Ausbau des Verwaltungsgebäudes in Freiburg voll profitieren, insbesondere von den Kältedecken, welche die Temperatur regulieren und während der Hitzeperiode ihre Effizienz unter Beweis gestellt haben.

Das ASS war im Herbst an zwei Anlässen vertreten, welche die Beziehungen zu den Kunden verstärken konnten. Zunächst die Teilnahme an der Freiburger Messe, wo die offi-

déroulée sur le stand de l'OCN, puis Expo Schmitt. Ainsi, un contact avec plus de 30'000 clients a pu être établi dans un cadre informel. Les résultats de l'enquête annuelle de satisfaction conduite par MIS Trend sont stables. Près de 90 % des clients évaluent de façon positive (satisfaction totale ou bonne) la qualité des services proposés. Toutes les certifications et accréditations (ISO 9001, 14001 et 17020) ont été renouvelées avec succès.

La progression du parc des véhicules s'est poursuivie, soit 3,5 % (2010 : 2,8 %). Près de 78'700 contrôles techniques ont été réalisés. Tous les types de véhicules sont contrôlés selon les rythmes légaux, sauf les voitures de tourisme où une période tampon de quatre mois est pratiquée. Il s'agit d'un excellent score sur le plan national.

Au niveau financier, le compte de résultat est désormais présenté selon les normes MCH2 (modèle comptable harmonisé pour les cantons et les communes). Le résultat d'exploitation a enregistré une diminution de 3,5 % due à un assainissement des aménagements extérieurs à Fribourg, avec un coût proche de 750'000 francs. Les revenus progressent de 4 % et les charges de 5,9 % (y compris la dépense d'entretien ci-dessus). D'importants moyens ont été engagés au profit de la prévention. Il s'agit notamment d'une aide de 50 francs en faveur de 1'401 jeunes conducteurs astreints à la formation en deux phases. Divers projets, sous la responsabilité de la DSAS et de la DSJ et en relation avec la santé et la mobilité, ont également été soutenus. Le très faible rendement des immobilisations financières pèse à nouveau sur le résultat des activités de financement. Le bénéfice net est stable, il avoisine les 2,9 millions de francs. L'État bénéficie d'une contribution annuelle de 2,3 millions de francs.

zielle Eröffnungsfeier auf dem Stand des ASS durchgeführt wurde, und die Expo Schmitt. Es konnten mehr als 30'000 Kundenkontakte in ungezwungenem Rahmen gepflegt werden. Die jährliche Umfrage von MIS Trend zur Kundenzufriedenheit hat aufgezeigt, dass nahezu 90% der Kunden die erbrachten Leistungen positiv beurteilen (Zufriedenheit total oder gut). Die Gesamtheit sämtlicher Zertifizierungen und Akkreditierungen (ISO 9001, 14001 und 17020) wurden erfolgreich erneuert.

Die Zunahme des Fahrzeugparks hielt an und beläuft sich auf 3,5 % (2010 : 2,8 %). Mit nahezu 78'700 technischen Prüfungen werden die Fahrzeuge in gesetzlich vorgeschriebenen Intervallen kontrolliert, wobei bei Personenwagen eine Pufferzeit von 4 Monaten praktiziert wird. Auf nationaler Ebene ist dieses Ergebnis hervorragend.

Im Finanzwesen wird die Erfolgsrechnung gemäss den HRM2-Normen (Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell für die Kantone und Gemeinden) dargestellt. Beim Betriebsergebnis ist ein Rückgang von 3,5 % zu verzeichnen, was auf die Sanierung der Aussenanlagen mit Kosten von rund 750'000 Fr. zurückzuführen ist. Der Ertrag ist um 4 % und der Aufwand um 5,9 % angestiegen (einschliesslich der obgenannten Sanierungsarbeiten). In der Prävention wurden bedeutende Mittel eingesetzt. Es handelt sich um einen Beitrag von 50 Fr. für 1'401 Jungfahrer, welche die Zweiphasenausbildung absolvieren müssen. Verschiedene Projekte im Zusammenhang mit der Gesundheit und der Mobilität, die unter der Verantwortung des GSD und der SJD stehen, wurden durch das ASS unterstützt. Der sehr geringe Ertrag aus Finanzanlagen drückt erneut den Finanzerfolg. Der Nettogewinn ist mit rund 2,9 Millionen Franken stabil. Dem Staat konnte entsprechend dem Leistungsauftrag ein Jahresbeitrag von 2,3 Millionen Fr. überwiesen werden.

Conseil d'administration Verwaltungsrat

Le Conseil d'administration s'est réuni cinq fois. Il a pris connaissance et/ou procédé à la validation des objets suivants :

- comptes et rapport de gestion 2010 ;
- rapport de l'organe de contrôle (Fiduconsult SA) sur l'exécution du mandat de prestations 2006-2010 ;
- budget, fixation des objectifs d'entreprise et attribution de 400'000 francs en faveur de la participation du personnel aux résultats d'entreprise 2012 ;
- rapport final relatif à l'agrandissement et la rénovation du bâtiment administratif de Fribourg ;
- développement d'une stratégie financière relative aux fonds propres, provisions et excédents de produits ;
- plan financier 2011-2015, notamment l'affectation d'éventuels excédents de produits au profit des usagers de la route et de la prévention ;
- révision de l'ordonnance sur l'horaire du personnel.

Les membres du Conseil d'administration sont régulièrement informés par la direction sur la marche de l'entreprise.

Der Verwaltungsrat ist fünfmal zusammengetreten. Folgende Geschäfte wurden zur Kenntnis genommen und/oder genehmigt:

- Rechnung und Geschäftsbericht 2010 ;
- Bericht des Kontrollorgans (Fiduconsult SA) über die Ausführung des Leistungsauftrags 2006-2010 ;
- Budget, Festlegung der Unternehmensziele und Zuteilung von 400'000 Fr. an das Personal als Beteiligung am Unternehmensergebnis 2012 ;
- Abschlussbericht über die Ausbau- und Renovationsarbeiten des Verwaltungsgebäudes in Freiburg ;
- Entwicklung einer Finanzstrategie im Bereich Eigenkapital, Rückstellungen und Ertragsüberschüsse ;
- Finanzplan 2011-2015, insbesondere die Verwendung eines allfälligen Ertragsüberschusses zu Gunsten der Strassenbenützer und der Prävention ;
- Überarbeitung der Verordnung über die Arbeitszeiten.

Die Direktion informierte die Verwaltungsratsmitglieder regelmässig über den Geschäftsgang des Unternehmens.



Conseil d'administration de l'OCN / Verwaltungsrat ASS

En haut, de gauche à droite : Jürg Fasnacht, André Dumas, Simone Chappuis (Secrétaire du CA), Thierry Defferrard, Raphaël Rimaz.
 Unten, von links nach rechts: Marc Rossier (Directeur), Irmgard Jungo, Erwin Jutzet (Präsident des VR), Georges Corpataux.

Relations externes Aussenbeziehungen

Association des services des automobiles (asa) Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

Tous les services des automobiles cantonaux ainsi que celui de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa, organe faîtière qui assure le lien entre les membres et les autorités fédérales. Ses principaux objectifs sont : garantir une exécution cantonale uniforme, organiser la formation de base ou complémentaire du personnel des services des automobiles et accomplir des prestations, notamment la coordination de projets complexes. Les projets ou réalisations d'importance sont :

- MOFAD : consolidation des données MOFIS – FABER – ADMAS, à savoir les registres fédéraux en ligne des véhicules, des conducteurs et des mesures administratives ;
- CUFA : rapport électronique d'inspection de véhicules ;
- EAO : examens théoriques assistés par ordinateur ;
- assurance qualité des prestations réalisées par les services des automobiles ou par des tiers (notamment moniteurs de conduite et centres de formation en deux phases) ;
- perfectionnement des moniteurs de conduite et des chauffeurs professionnels ;
- prises de position relatives à diverses consultations ainsi que collaboration lors de modification ou d'élaboration de nouvelles normes légales.

Cette énumération non exhaustive démontre l'importance de l'asa. Il est donc logique que l'OCN s'engage au sein des commissions nationales et régionales de l'asa.

Als Dachorgan der kantonalen Strassenverkehrsämter und des Fürstentums Liechtenstein ist die asa das Bindeglied zwischen ihren Mitgliedern und den Bundesbehörden. Die wichtigsten Ziele sind: Sicherstellung eines einheitlichen Vollzugs, Organisation der Aus- und Weiterbildung des Personals der Strassenverkehrsämter sowie Erbringung von Dienstleistungen, namentlich im Bereich der Koordination komplexer Projekte. Nachstehend die wichtigsten Vorhaben und Realisierungen:

- MOFAD : Datenkonsolidierung MOFIS-FABER-ADMAS, die eidgenössischen Onlineregister der Fahrzeuge, Führer und Administrativmassnahmen;
- CUFA : Elektronischer Fahrzeugprüfbericht;
- CUT : Computerunterstützte Theorieprüfung;
- Qualitätssicherung der erbrachten Leistungen durch die Strassenverkehrsämter oder durch Dritte (insbesondere Fahrlehrer und Zweiphasen-Ausbildungszentren);
- Weiterbildung der Fahrlehrer und der Berufsschaffere;
- Stellungnahmen zu verschiedenen Vernehmlassungen und Mitarbeit bei der Revision oder Erarbeitung von neuen Rechtsnormen.

Diese unvollständige Aufzählung zeigt die Wichtigkeit der asa auf. Es ist deshalb folgerichtig, dass sich das ASS in den nationalen und regionalen Kommissionen der asa engagiert.

Association suisse des services de la navigation (asn) Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Les objectifs de l'asn en matière de navigation sont analogues à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation et tous sont membres de l'asn.

Die vks verfolgt analoge Ziele im Schifffahrtsbereich wie die asa im Strassenverkehr. Alle 21 Kantone, die ein Schifffahrtsamt betreiben, sind Mitglieder der vks.

Dynamic Test Center (DTC) Dynamic Test Center (DTC)

Le DTC, dont la renommée est due à la réalisation de « crash-tests » complexes ainsi qu'aux analyses d'accidents de la circulation, s'engage essentiellement dans le domaine de la sécurité routière. Par ailleurs, l'OFROU a attribué au DTC le mandat d'homologuer les véhicules importés. On constate que l'asa a de nombreuses affinités avec le DTC. Le directeur de l'OCN représente l'asa au sein du Conseil d'administration du DTC.

Das DTC, bekannt unter anderem für die Durchführung komplexer Crash-Tests und für Verkehrsunfallanalysen, hat sich ganz der Verkehrssicherheit verschrieben. Zusätzlich nimmt das DTC im Auftrag des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) die Homologation der Importfahrzeuge vor. Es bestehen somit zahlreiche Berührungspunkte zwischen der asa und dem DTC. Der Direktor des ASS vertritt die asa im Verwaltungsrat des DTC.

Formation des moniteurs de conduite Fahrlehrausbildung

Un brevet fédéral, selon les exigences de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT), est nécessaire afin d'exercer la profession de moniteur de conduite. C'est sur cette base que l'OCN délivre l'autorisation cantonale d'enseigner la conduite.

L'OCN est chargé de contrôler l'activité des écoles de conduite et de vérifier que les moniteurs accomplissent les cours de perfectionnement (cinq jours en cinq ans). Au besoin, il décide de mesures qui peuvent aller jusqu'au retrait de l'autorisation d'enseigner la conduite.

À l'occasion d'une séance annuelle, les moniteurs de conduite sont informés des développements ayant un impact sur leurs activités.

Wer den Beruf eines Fahrlehrers ausüben will, muss im Besitz eines eidgenössischen Fähigkeitsausweises gemäss den Anforderungen des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT) sein. Gestützt auf diesen Ausweis erteilt das ASS die kantonale Bewilligung zur Ausübung des Fahrlehrerberufes.

Das ASS hat die Aufgabe, die Tätigkeit der Fahrschulen zu kontrollieren und sicherzustellen, dass die Fahrlehrer die Weiterbildungspflicht (5 Tage in 5 Jahren) erfüllen. Notfalls trifft es Massnahmen, die bis zum Entzug der Berufsausübungsbewilligung gehen können.

Anlässlich einer jährlichen Sitzung werden die Fahrlehrer über die Entwicklungen informiert, die sich auf ihre Tätigkeit auswirken.

Association pour la coordination des tâches informatiques des services des automobiles (KISTRA) Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA)

La solution informatique CARI est implantée auprès de treize services des automobiles et permet l'admission des conducteurs et des véhicules à la circulation routière ainsi que la perception des impôts. Après les phases d'acquisition et d'implantation, l'OCN joue à nouveau un rôle de leader en assurant la direction administrative de la phase d'exploitation. Il s'agit de coordonner les activités entre les nombreux utilisateurs de CARI, le fournisseur et les instances fédérales.

Das Informatiksystem CARI ist bei 13 Strassenverkehrsämtern eingeführt und erlaubt die Zulassung von Führern und Fahrzeugen wie auch das Einziehen von Steuern. Nach der Anschaffungs- und Einführungsphase spielt das ASS in der Betriebsphase wiederum eine Leaderrolle als administrative Leitung. Es handelt sich dabei um die Koordination der verschiedenen Aktivitäten zwischen den zahlreichen Nutzern von CARI sowie dem Anbieter und den Bundesbehörden.

L2-FR L2-FR

L'OCN détient une participation de 200'000 francs dans cette société. L2-FR propose des cours dans le cadre de la formation en deux phases des jeunes conducteurs ainsi que du perfectionnement à la conduite d'autres usagers de la route, notamment les chauffeurs professionnels. Cette participation minoritaire de 20 % contribue à une offre de formation diversifiée et de qualité sur le territoire fribourgeois. Le directeur représente l'Office au sein du Conseil d'administration de L2-FR.

Das ASS ist mit 200'000 Fr. an L2-FR beteiligt. Das L2-FR bietet Kurse im Zusammenhang mit der Zweiphasenausbildung der Jungfahrer an, aber auch Kurse zur Aus- und Weiterbildung anderer Verkehrsteilnehmer, insbesondere der Berufschauffeure. Durch diese Minderheitsbeteiligung von 20 % kann ein vielseitiges Angebot an Aus- und Weiterbildungen im Kanton Freiburg realisiert werden. Der Direktor vertritt das ASS im Verwaltungsrat des L2-FR.

Une présence médiatique soutenue et de qualité est essentielle à la bonne communication des activités de prévention et favorable à l'image de l'entreprise. La collaboration de l'OCN avec les médias n'est pas aléatoire, mais au contraire précisément définie dans la stratégie de communication.

Les médias ont avantageusement relayé les divers communiqués de l'OCN et ses présences à la Foire de Fribourg et à Expo Schmitten.

Eine gute und regelmässige Medienpräsenz ist sowohl für die erfolgreiche Verbreitung unserer Präventionstätigkeiten als auch für die Imagepflege des ASS unabdingbar. Die Zusammenarbeit mit den Medien wird darum nicht dem Zufall überlassen, sondern ist in der Kommunikationsstrategie festgehalten.

Die Medien haben die Pressemitteilungen des Amtes regelmässig veröffentlicht und über die Anwesenheit des ASS an der Freiburger Messe und der Expo Schmitten vorteilhaft berichtet.

Partenaires professionnels Geschäftspartner

L'Union professionnelle suisse de l'automobile/FR (UPSA/FR), l'Association fribourgeoise des écoles de circulation (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurance (CFAGA), les représentants des usagers de la route tels que le TCS, l'ACS, l'ASTAG ou encore le centre de formation L2-FR à Romont sont les partenaires les plus importants de l'OCN. Les contacts réguliers et institutionnalisés entretenus avec les membres des différents comités sont très bons. Selon les besoins, des séances d'information destinées aux membres de ces associations sont organisées.

Zu unseren wichtigsten Geschäftspartnern zählen der Autogewerbeverband-Schweiz/FR (AGVS/FR), der Freiburgerische Verband der Fahrschulen (AFEC), die Freiburger Vereinigung der Versicherungs-Generalagenten (FVVG), die Strassenbenützerverbände TCS, ACS, ASTAG und das Ausbildungszentrum L2-FR in Romont. Die regelmässigen institutionalisierten Kontakte mit den Verbandsverantwortlichen sind ausgesprochen gut. Je nach Bedarf wurden Informationsveranstaltungen für deren Mitglieder organisiert.

Bases légales Rechtsgrundlagen

Au plan cantonal, la loi sur l'imposition des véhicules automobiles et des remorques (LIVA) intègre désormais une composante écologique concernant près de 160'000 voitures de tourisme. En novembre, le Grand Conseil a rejeté le projet d'indexation de 5,2 % de tous les tarifs d'imposition. Le Conseil d'État a, par ordonnance du 18 janvier 2011, réglé les activités des moniteurs et écoles de conduite dans le canton.

Au niveau fédéral, des modifications mineures ont été enregistrées. Elles concernent avant tout la loi sur la circulation routière (LCR), l'ordonnance relative aux exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV), l'ordonnance sur la signalisation routière (OSR) et l'ordonnance sur le registre des autorisations de conduire (FABER).

Auf kantonaler Ebene wurde das Gesetz über die Besteuerung von Fahrzeugen und Anhänger (BMfzG) mit ökologischer Komponente eingeführt, das für rund 160'000 Personenwagen gilt. Im November lehnte es der Grosse Rat ab, sämtliche Steuersätze um 5,2 % an die Teuerung anzupassen. Der Staatsrat hat in der Verordnung vom 18. Januar 2011 die Aktivitäten der Fahrlehrerinnen und Fahrlehrer sowie der Fahrschulen im Kanton geregelt.

Auf Bundesebene gab es nur geringfügige Änderungen. Diese betrafen in erster Linie die Verkehrsregelnverordnung (VRV), die Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge (VTS), die Signalisationsverordnung (SSV) sowie die Verordnung über Fahrberechtigungen (FABER).

Approvisionnement économique du pays Wirtschaftliche Landesversorgung

En situation de crise, la Confédération reprend de l'économie privée certaines responsabilités d'approvisionnement. Cela concerne notamment le rationnement des carburants en cas de sérieuse difficulté d'approvisionnement en pétrole. Les services des automobiles seraient alors appelés à participer à l'exécution de cette tâche.

Une solution informatique nationale est en cours de développement. Elle assurera la production des titres d'achat pour les détenteurs de véhicule. L'OCN est représenté au sein de l'Organe cantonal de l'approvisionnement économique.

In Krisensituationen übernimmt der Bund von der Privatwirtschaft einen Teil der Verantwortung für die Landesversorgung. Dies geschieht namentlich dadurch, dass bei gravierenden Versorgungsschwierigkeiten mit Erdöl der Treibstoff rationiert wird. In einem solchen Fall müssen Strassenverkehrsämter wichtige Vollzugsaufgaben erfüllen.

Eine nationale Informatiklösung wird zurzeit entwickelt. Sie sichert die Ausstellung von Bezugskarten für die Fahrzeughalter. Das ASS ist im kantonalen Organ für wirtschaftliche Landesversorgung vertreten.



Évolution du parc des véhicules Entwicklung des Fahrzeugparks

Au 30 septembre 2011, 224'802 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg, soit une croissance de 3,5 % (2010 : 2,8 %). Quant à la progression nationale, elle se monte à 2,2 % (2010 : 1,7 %). Les immatriculations de véhicules neufs représentent 17'791 unités, soit une hausse de 14,3 %.

La progression des voitures de tourisme (159'638 unités) correspond à 3,1 %. Du côté des deux roues, la croissance est de 3,8 % pour atteindre 20'131 unités. Ces véhicules sont toujours plus attractifs en raison d'une faible consommation de carburant et d'un encombrement réduit, comparativement aux voitures de tourisme.

La répartition des voitures de tourisme selon l'étiquette Energie est la suivante : 34 % pour les catégories A à C et 66 % pour les catégories D à G ou sans étiquette.

Am 30. September 2011 waren im Kanton Freiburg 224'802 Fahrzeuge eingelöst. Dies bedeutet eine Zunahme von 3,5 % (2010 : 2,8 %). Auf nationaler Ebene beträgt das Wachstum 2,2 % (2010 : 1,7 %). Es wurden 17'791 Neufahrzeuge verkauft, was einer Zunahme um 14,3 % entspricht.

Der Bestand der Personenwagen (159'638 Einheiten) hat sich um 3,1 % erhöht. Bei den Zweirädern liegt das Wachstum bei 3,8 % und entspricht 20'131 Fahrzeugen. Die Attraktivität der Motorräder beruht unter anderem auch auf dem niedrigeren Treibstoffverbrauch und dem kleineren Platzbedarf im Vergleich zu den Personenwagen.

Die Aufteilung der Personenwagen gemäss Energieetikette sieht folgendermassen aus: 34 % Kategorien A - C und 66 % Kategorien D - G bzw. ohne Etiketete.



Technique Technik

Secteur contrôles techniques des véhicules Sektor Fahrzeugprüfungen

Les halles techniques de Fribourg, Bulle et Domdidier sont dotées d'équipements performants. 92'174 sessions ont été nécessaires afin de contrôler 78'768 véhicules, dont 50'030 contrôles périodiques obligatoires. Parmi ces derniers, on relève 11 % de véhicules non présentés qui nécessitent une nouvelle convocation. Près de 45 % des véhicules contrôlés comprennent des déficiences. 16 % d'entre eux ont été rappelés à l'Office pour une inspection complémentaire. Quant aux défauts mineurs (29 %), la responsabilité d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs. Toutes les catégories de véhicules sont contrôlées selon les rythmes légaux, à l'exception des voitures de tourisme, lesquelles sont convoquées avec un retard d'un peu plus de quatre mois. Ce délai découle d'une très forte progression du parc des véhicules ; il sera réduit à court terme.

Afin d'assurer un service élevé, le contrôle technique de certains genres de véhicules est réalisé chez le client. 3'519 engins agricoles, machines de travail et remorques ont ainsi été inspectés hors des locaux de l'OCN. De même, les experts se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où 208 véhicules ont été contrôlés. L'OCN a en outre effectué 97 mesures de bruit au passage à l'aérodrome d'Écuvillens.

In den Prüfzentren von Freiburg, Bulle und Domdidier konnten auf den leistungsstarken Prüfbahnen mit 92'174 Prüfungen rund 78'768 Fahrzeuge kontrolliert werden. Davon waren 50'030 obligatorische periodische Prüfungen. 11 % der obligatorisch zu prüfenden Fahrzeuge wurden nicht vorgeführt und mussten neu angeboten werden. Fast 45 % der geprüften Fahrzeuge wiesen Mängel auf, 16 % davon wurden zu einer Nachprüfung angeboten. Bei kleineren Mängeln (29 %) wurde die Verantwortung für deren Behebung den Garagisten oder Haltern übertragen. Alle Fahrzeugkategorien werden gemäss den gesetzlichen Prüfungsintervallen kontrolliert mit Ausnahme der Personenwagen, die zurzeit mit einem Rückstand von etwas mehr als 4 Monaten angeboten werden. Diese Verzögerung wurde unter anderem durch die grosse Zunahme des Fahrzeugparks verursacht, wird kurzfristig jedoch wieder reduziert werden können.

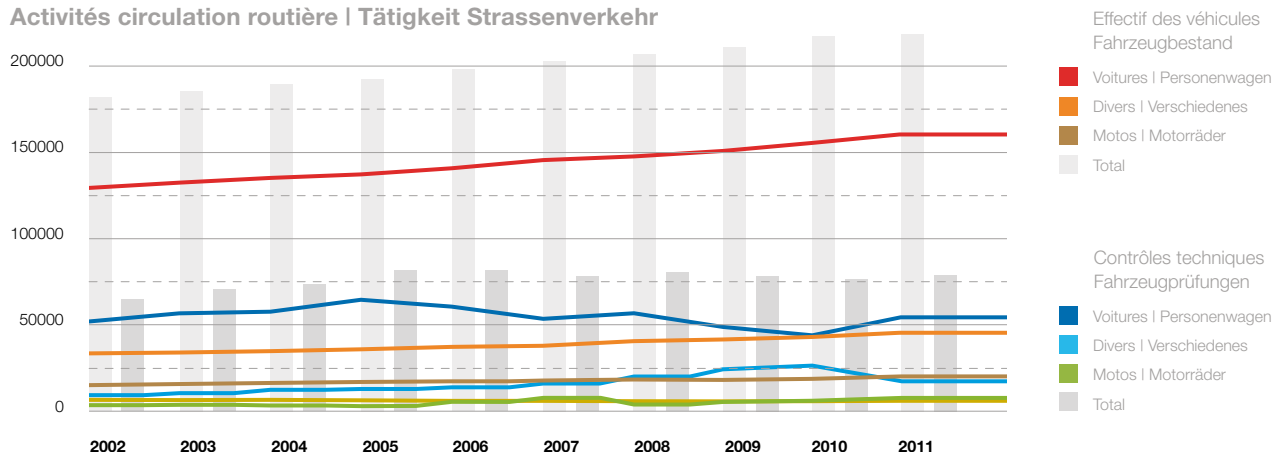
Im Sinne eines guten Service Public werden gewisse Fahrzeugarten beim Kunden geprüft. So wurden 3'519 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger ausserhalb des ASS geprüft. Im Weiteren prüften unsere Experten 208 Fahrzeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort. Auf dem Flugplatz Écuvillens wurden 97 Lärmmessungen nach der Vorbeifahrermethode durchgeführt.

Contrôles sur route Verkehrskontrollen

Cinq experts de la circulation ont collaboré avec la police lors d'un contrôle routier dans le sud du canton, le but étant d'examiner en particulier les véhicules modifiés et d'apporter un soutien technique à la gendarmerie. Sur les 61 véhicules contrôlés, 44 ont fait l'objet d'une notification.

Fünf Experten des Amtes haben anlässlich einer Verkehrskontrolle im Süden des Kantons mit der Kantonspolizei zusammengearbeitet. Ziel war es, insbesondere die abgeänderten Fahrzeuge zu kontrollieren und dabei die Polizei in technischen Belangen zu unterstützen. Von den 61 kontrollierten Fahrzeugen mussten 44 beanstandet werden.

Activités circulation routière | Tätigkeit Strassenverkehr



Contrôle de qualité Qualitätskontrolle

En appui au système qualité exploité depuis de nombreuses années, un test commun réunissant sept cantons évalue les prestations de dix-huit centres de contrôle de véhicules. L'appréciation repose sur la présentation d'un véhicule anonyme. Ce test est fait par un organe externe (Dynamic Test Center, Vauffelin) et est orienté sur les thèmes suivants : simplicité de la procédure, accueil, infrastructures, identification des déficiences et qualité des renseignements. L'OCN a obtenu un résultat supérieur à la moyenne.

Zur Verstärkung des seit vielen Jahren eingesetzten Qualitätssystems liessen 7 Kantone gemeinsam ihre 18 Fahrzeugprüfstellen mit einem neutralen, präparierten Fahrzeug testen. Die Durchführung wurde einem externen Organ übertragen (Dynamic Test Center in Vauffelin). Folgende Kriterien wurden beurteilt: Einfachheit des Ablaufs, Empfang, Infrastrukturen, Erkennen der Mängel und Qualität der Auskünfte. Das ASS hat insgesamt ein überdurchschnittliches Resultat erzielt.

Examens pratiques

8'653 candidats, toutes catégories confondues, se sont présentés à un examen pratique (+5 %). Le taux de réussite pour la catégorie B est, avec 68,7 %, légèrement plus élevé que l'année précédente (CH : 64,7 %).

Examens théoriques

7'748 candidats ont subi un examen théorique. Le taux de réussite de la théorie de base est de 65,8 % (CH : 69,3 %).

En collaboration avec la police, les experts de l'OCN se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques de la catégorie spéciale G (véhicules agricoles).

Praktische Prüfungen

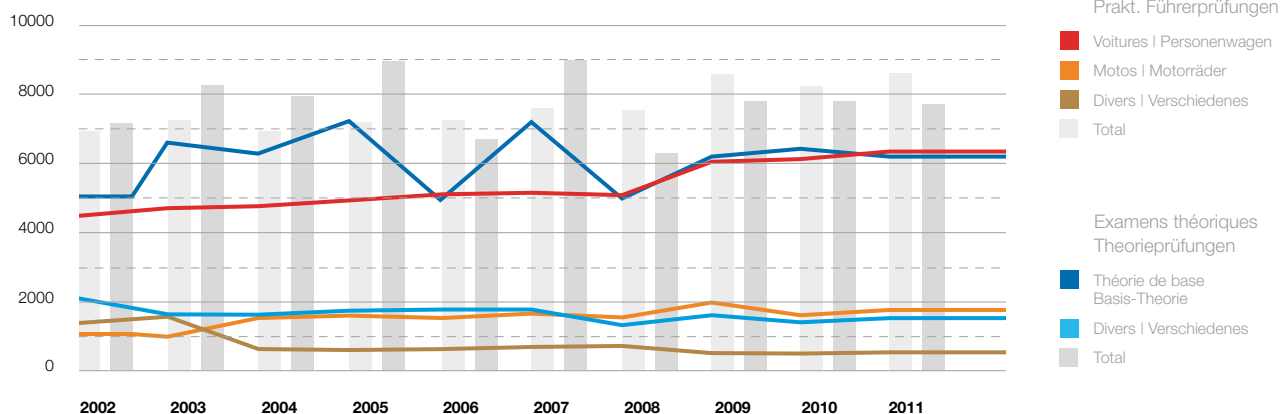
8'653 Anwärter (alle Kategorien summiert) absolvierten eine praktische Führerprüfung (+5 %). Die Erfolgsquote der Kategorie B ist mit 68,7 % leicht höher als letztes Jahr und liegt über dem schweizerischen Durchschnitt (CH : 64,7 %).

Theoretische Prüfungen

Dieses Jahr absolvierten 7'748 Kandidaten die theoretische Prüfung. Die Erfolgsquote für die Basistheorie beträgt 65,8 % (CH : 69,3 %).

Zusammen mit der Polizei führten unsere Experten in den Orientierungsschulen des Kantons die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorie G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) durch.

Examens conducteurs | Führerprüfungen



Administration Verwaltung

Secteur permis de circulation Sektor Fahrzeugausweise

L'activité essentielle de ce secteur est la gestion des quelque 224'000 véhicules immatriculés dans le canton. Ainsi, 104'370 permis de circulation ont été établis suite à une immatriculation ou à une modification des données contenues dans le permis.

Les numéros bas ou spéciaux peuvent être misés en ligne sur le site www.ocn.ch. Cette offre a un impact significatif sur les ventes, elles dépassent 340'000 francs.

Assurances

Il s'agit de garantir que seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile sont admis à la circulation.

Les compagnies d'assurances ont transmis 4'253 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 3'216 décisions de retrait de plaques, dont 522 ont été exécutées par la police. Le volume de ces activités est en légère progression.

L'attestation d'assurance électronique permet un traitement des immatriculations en temps réel avec à la clé une meilleure fluidité.

Hauptaufgabe dieses Sektors ist die Bewirtschaftung der über 224'000 im Kanton immatrikulierten Fahrzeuge. Es wurden 104'370 Fahrzeugausweise neu ausgestellt oder geändert.

Schilder mit tiefen oder speziellen Nummern können auf unserer Internetseite www.ocn.ch ersteigert werden. Dieses Angebot hat einen wesentlichen Einfluss auf die Verkäufe, die auf über 340'000 Fr. anstiegen.

Versicherungen

Es muss sichergestellt werden, dass nur Fahrzeuge mit einer gültigen Haftpflichtversicherung auf den Strassen verkehren.

Die Versicherungen meldeten 4'253 Fälle von nicht bezahlten Prämien. In der Folge verfügte das ASS 3'216 Schilderentzüge, von denen 522 von der Polizei vollzogen werden mussten. Es ist eine leichte Zunahme festzustellen.

Der elektronische Versicherungsnachweis erlaubt eine Echtzeit-Verwaltung der Immatriculationen und führt zu einem flüssigeren Ablauf.



Secteur permis de conduire Sektor Führerausweise

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis de conduire des conducteurs domiciliés dans le canton. À ce titre, 9'182 permis d'élève et 23'706 permis de conduire ont été délivrés.

Les nouveaux conducteurs sont astreints à la formation en deux phases. Dès la réussite de son examen, le conducteur reçoit un permis de conduire limité à trois ans. Durant cette période, il doit suivre deux cours auprès d'un centre de formation agréé. En cas de lourde infraction routière, la période probatoire est prolongée d'une année. En cas de récidive, le permis est annulé et la formation doit être reprise à son début.

La sécurité routière est renforcée si un maximum de jeunes conducteurs suit le premier jour de cours dans le délai recommandé de six mois. À titre d'encouragement, l'OCN offre une contribution de 50 francs si ce délai est respecté, indépendamment du centre de formation fréquenté; 1'401 personnes ont profité de cette offre.

Depuis l'introduction en 2005 de la formation en deux phases, quelque 16'499 permis de conduire à l'essai ont été délivrés; 6'216 ont été convertis en permis de durée illimitée et 311 ont été annulés. Parmi les actuels détenteurs fribourgeois d'un permis de conduire à l'essai, 74 % (CH : 70 %) ont déjà suivi le premier jour de formation et 58 % (CH : 55 %) le second. L'OFROU a prévu de publier en 2012 une étude sur l'efficacité de la formation en deux phases.

Depuis 2009, un certificat de capacité est nécessaire pour les chauffeurs professionnels (www.cambus.ch), ceux-ci doivent également suivre des cours de formation continue.

630 cartes de stationnement ont été attribuées aux personnes dont la mobilité est réduite (handicap permanent ou passager) ainsi qu'aux institutions chargées de les accueillir.

Dieser Sektor ist für das Ausstellen und Bewirtschaften aller Führerausweise der im Kanton wohnhaften Fahrer verantwortlich. So wurden 9'182 Lernfahrausweise und 23'706 Führerausweise ausgestellt.

Die Neufahrer werden zu einer Zweiphasenausbildung verpflichtet. Nach bestandener Prüfung erhält der Fahrer einen auf 3 Jahre befristeten Führerausweis. In dieser Zeit muss er zwei Weiterbildungskurse (WAB) besuchen. Wird er verkehrsauffällig (Führerausweisentzug, usw.), so verlängert sich beim ersten Mal die Probezeit um ein Jahr. Bei einem zweiten Vorfall wird der befristete Führerausweis annulliert und der Lernzyklus beginnt von vorn.

Es ist im Interesse der Verkehrssicherheit, dass möglichst viele Neufahrer den 1. Kurs innerhalb der empfohlenen 6 Monate absolvieren. Als Motivation offeriert deshalb das ASS allen, die diese Frist einhalten, einen Betrag von 50 Fr., unabhängig vom Kursorganisateur. 1'401 Personen haben dieses Angebot genutzt.

Seit 2005 die Zweiphasenausbildung eingeführt wurde, sind rund 16'499 Führerausweise auf Probe ausgestellt worden; davon wurden 6'216 in befristete Ausweise umgewandelt und 311 annulliert. Von den aktuellen Inhabern eines Führerausweises auf Probe haben bereits 74 % der Freiburger Jungfahrer (CH : 70 %) den ersten Ausbildungstag und 58 % (CH : 55 %) den zweiten Tag absolviert. ASTRA hat vorgesehen, 2012 eine Studie über die Wirksamkeit der Zweiphasenausbildung zu publizieren.

Seit 2009 benötigen die Berufschauffeure einen Fähigkeitsausweis (www.cambus.ch) und müssen regelmässig Weiterbildungskurse besuchen.

Es wurden 630 Parkkarten für Gehbehinderte (mit dauernder oder vorübergehender Behinderung) sowie für Institutionen, die diese Personen betreuen, ausgestellt.

Autorisations spéciales Sonderbewilligungen

Les transports lourds dépassant les normes ou devant s'effectuer en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. L'OCN en a délivré 2'570. En outre, 270 autorisations spéciales en importation ont également été attribuées.

Schwertransporte, die nicht den Normen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten erfolgen, bedürfen einer Sonderbewilligung. Das ASS hat 2'570 Bewilligungen ausgestellt. Weiter erteilte es 270 Sonderbewilligungen für Importfahrten.

Manifestations sportives Sportveranstaltungen

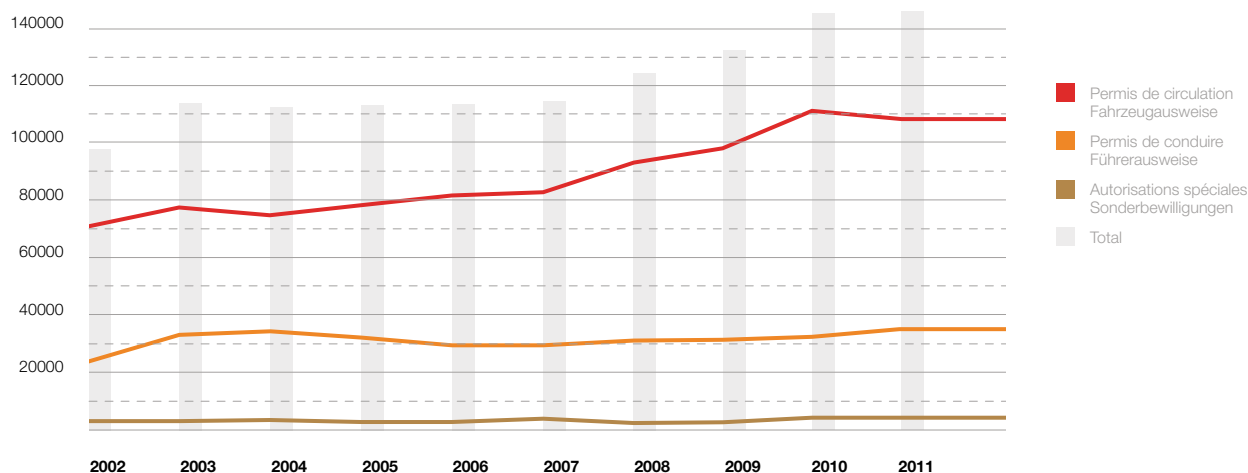
L'OCN est compétent pour traiter les manifestations sportives et nautiques se déroulant totalement ou partiellement sur les voies publiques et sur les lacs fribourgeois. Au total, 59 autorisations pour manifestations sportives ont été délivrées, dont 31 pour des courses de vélo (vélo de route ou VTT), 17 concernant le sport motorisé et 11 pour des courses pédestres. Quant aux manifestations nautiques, elles ont nécessité 20 autorisations. Les représentants de l'OCN ont visité 11 manifestations; c'est l'occasion d'échanges constructifs avec les organisateurs.

Au cours de cet exercice, des notices explicatives destinées aux organisateurs ont été élaborées, elles sont publiées sur www.ocn.ch.

Das ASS ist ferner zuständig für die Bewilligung von Sportveranstaltungen und nautischen Veranstaltungen, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen oder Freiburger Seen stattfinden. Insgesamt wurden 59 Bewilligungen für sportliche Veranstaltungen erteilt, davon 31 für Radrennen (Strassen- und MTB-Rennen), 17 für Motorsport- und 11 für Laufanlässe. Für nautische Veranstaltungen wurden 20 Bewilligungen ausgestellt. Vertreter des ASS haben 11 Veranstaltungen inspiziert. Dies gab auch Gelegenheit zum konstruktiven Dialog mit den Veranstaltern.

Im Laufe des vergangenen Jahres sind Erläuterungen für Organisatoren von sportlichen und nautischen Veranstaltungen ausgearbeitet und auf www.ocn.ch publiziert worden.

Activités service administratif | Tätigkeit der Abteilung Administration



Droit et mesures administratives Recht und Administrativmassnahmen

Près de 15'000 rapports (-10,9 %) émanant des différents corps de police suisses, dont les $\frac{3}{4}$ de la gendarmerie fribourgeoise (11'293), ont été réceptionnés et triés auprès du secteur des mesures administratives. Plus de la moitié de ces différents rapports ont fait l'objet d'une instruction complète afin d'être soumis pour décision à la Commission des mesures administratives en matière de circulation routière (CMA) (26 séances plénières et approbation de 26 listes-circulaires de mesures) ou encore à son président ou suppléant (2'946 cas; -5,6 %) pour traiter, dans le cadre d'une procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits du permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 8'732 décisions (-2,1 %), dont en particulier 2'325 avertissements (-8 %) et 4'348 retraits (-4,6 %), qui ont été prononcées.

Concernant les motifs liés aux différentes mesures administratives, les nombres de cas touchant à la vitesse (3'506; -11,1 %), à l'inattention (926; -9,7 %) et aux drogues (228; -5,8 %) sont en diminution. Quant aux cas liés à l'alcool (1'358; +4,3 %), ils sont en augmentation.

150 recours (+47 %) contre une décision de la CMA ont en outre été déposés auprès du Tribunal cantonal, soit le 1,7 % de l'ensemble des mesures. 7,3 % des recours déposés ont été admis totalement ou partiellement.

Le secteur juridique a également apporté son soutien dans les domaines touchant à la protection des données, à la transparence ainsi qu'à l'admission à la circulation ou à la navigation.

Der Sektor Administrativmassnahmen erhielt gegen 15'000 Polizeirapporte aus der ganzen Schweiz (-10,9 %), davon $\frac{3}{4}$ von der Kantonspolizei Freiburg (11'293), zur Bearbeitung. Für mehr als die Hälfte aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet und der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zum Entscheid zugeführt (26 Plenarsitzungen und 26 Zirkularverfahren für Massnahmen). Der Präsident der KAM oder dessen Stellvertreter haben im Rahmen eines vereinfachten Verfahrens (2'946 Fälle; -5,6 %) Verwarnungen oder Führerausweisentzüge von einem Monat erlassen. Insgesamt wurden 8'732 Verfügungen (-2,1 %) ausgesprochen, davon waren 2'325 Verwarnungen (-8 %) und 4'348 Führerausweisentzüge (-4,6 %).

Bei den Gründen, die zu einer Administrativmassnahme geführt haben, ist die Anzahl der Geschwindigkeitsdelikte (3'506; -11,1 %), Unachtsamkeit (926; -9,7 %) und Betäubungsmittel (228; -5,8 %) rückläufig. Die Fälle in Zusammenhang mit Alkohol (1'358; +4,3 %) sind jedoch gestiegen.

Ausserdem sind bei der Verwaltungsrechtlichen Abteilung des Kantonsgerichts 150 Beschwerden (+47 %) eingereicht worden. Dies bedeutet, dass gegen 1,7 % aller Massnahmen opponiert worden ist. 7,3 % dieser Beschwerden hat das Gericht teilweise oder vollständig gutgeheissen.

Die Rechtsabteilung unterstützte auch die Bereiche Datenschutz und Öffentlichkeit sowie die Zulassungen zum Verkehr oder zur Schifffahrt.

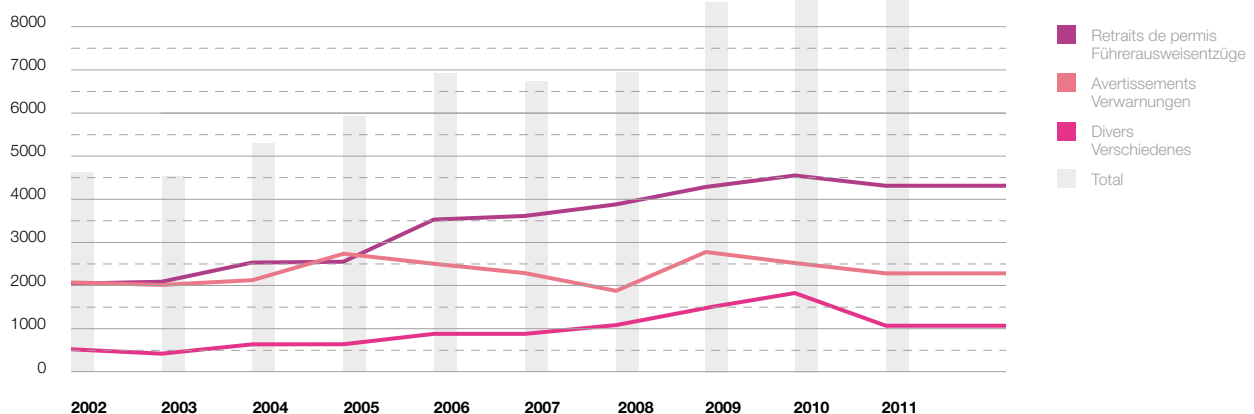


Secteur prévention Sektor Prävention

Le secteur prévention s'engage au profit de la sécurité routière. Il s'implique en particulier en faveur des conducteurs confrontés aux conséquences d'une infraction routière et de tous les autres usagers de la route, toutes générations confondues. Pour répondre au mieux à ces multiples engagements, un poste de travail supplémentaire a été créé. L'offre s'est composée de :

- Cours « d'éducation routière » : prévus par le législateur, ils ont pour objectif de prévenir les accidents et la récidive en matière d'infractions routières. Ils sont suivis de manière volontaire ou imposés en tant que mesure administrative. 29 cours (23 en français et 6 en allemand) ont été mis sur pied. Ils ont concerné 308 conducteurs (-8 %). La possibilité de suivre ce cours dans le but de se voir restituer de façon anticipée un permis retiré pour une durée supérieure au minimum légal applicable a été utilisée par 175 conducteurs (+8 %).
 - Cours « alcool » : suivis de façon volontaire, ils sont destinés aux conducteurs ayant été dénoncés une première fois pour avoir circulé en étant pris de boisson. 28 cours (23f/5a) avec pour objectif d'éviter une récidive ont été organisés. Ils ont été suivis par 372 personnes (+17 %).
 - Cours « seniors » : afin de préserver la mobilité des conducteurs âgés sans faire de concession à la sécurité, 5 cours volontaires (3f/2a) ont été mis en place pour 50 conducteurs (+13 %) âgés de plus de 65 ans.
 - Cours aux cafetiers-restaurateurs : 5 cours concernant l'alcool au volant ont été dispensés dans le cadre de leur formation de base.
 - Cours de prévention auprès des jeunes : afin de sensibiliser le plus tôt possible les conducteurs à la problématique de
- Der Sektor Prävention setzt sich für die Sicherheit im Strassenverkehr ein. Insbesondere engagiert er sich für Führer, die mit Sanktionen im Zusammenhang mit einer Zuwiderhandlung im Strassenverkehr konfrontiert wurden, und alle anderen Strassenbenützer unabhängig vom Alter. Um diesem vielseitigen Engagement noch besser gerecht zu werden, wurde eine zusätzliche Arbeitsstelle geschaffen. Folgende Beiträge wurden geleistet :
- Der gesetzlich vorgeschriebene „Verkehrsunterricht“. Er bezweckt, Unfälle zu verhüten und Rückfällen vorzubeugen. Die Kurse werden freiwillig oder als Administrativmassnahme besucht. 29 Kurse (23 in französischer und 6 in deutscher Sprache) wurden durchgeführt, 308 Personen (-8 %) nahmen daran teil. Das Kursangebot mit dem Ziel einer vorzeitigen Rückerstattung des Führerausweises, der für eine längere Zeit als das gesetzliche Minimum eingezogen wurde, nutzten fast 175 Fahrzeugführer (+8 %).
 - Die „Alkoholurse“ sind freiwillig und richten sich an erstmals alkoholauffällige Fahrzeuglenker. 28 Kurse (23f/5d) wurden organisiert mit dem Ziel, Wiederholungsfälle zu verhindern. 372 Personen (+17 %) nahmen teil.
 - Die „Seniorenurse“ bezwecken, die Mobilität älterer Fahrzeuglenker ohne Abstriche bei der Sicherheit zu erhalten. 5 freiwillige Kurse (3f/2d) wurden für 50 Fahrzeuglenker im Alter über 65 Jahre abgehalten (+13 %).
 - Im Rahmen der Gastwirtsausbildung organisierte das Amt 5 Kurse zum Thema „Alkohol am Steuer“.
 - Prävention bei der Jugend: Um die Lenker so früh wie möglich auf die Problematik der Sicherheit und individuellen Mobilität aufmerksam zu machen, hat das ASS rund 1'800 junge Auszubildende der Sekundarstufe II gezielt informiert.

Mesures administratives | Administrativmassnahmen



la sécurité et de la mobilité individuelle, l'OCN a assuré une information ciblée auprès de plus de 1'800 jeunes étudiants du secondaire II. Ce chiffre a nécessité 67 interventions dans les collèges et les écoles professionnelles.

- Participation à la semaine nationale « la Suisse parle d'alcool » avec une animation spécifique « alcool au volant » sur simulateur de conduite.
- Campagne de sensibilisation au moyen de spots radio-phoniques diffusés sur Radio Fribourg/Freiburg.
- Action « Conduire en CH » en collaboration avec le délégué à l'intégration des migrants ainsi que les communautés portugaises et albanaises. Le dépliant d'information « conséquences d'une infraction » a en outre été traduit dans les langues de ces communautés.
- Action « voir et être vu dans le trafic », avec le soutien du Groupement fribourgeois des opticiens, qui a permis à 145 conducteurs de vérifier gratuitement leur acuité visuelle.

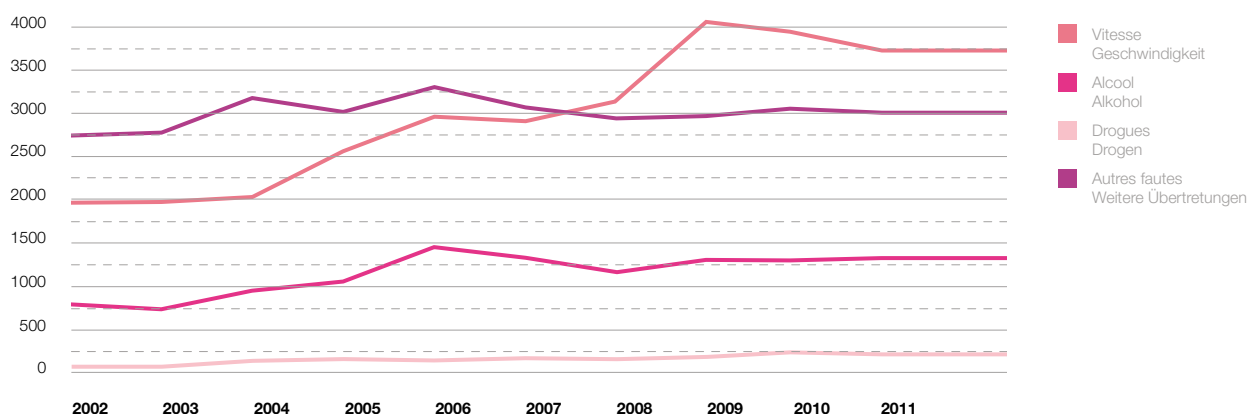
Pour appuyer certains messages spécifiques en matière d'alcool et de drogues au volant par exemple, l'OCN complète ses ressources internes en s'assurant du soutien de spécialistes tels que des médecins, psychologues, juristes dans le domaine des assurances et professionnels de l'association REPER. L'Office soutient à hauteur de près de 150'000 francs divers programmes: « Be my angel » qui encourage le conducteur sobre dans les soirées organisées, Préven'fêtes, www.alcochoix.ch, Pédibus Fribourg. Il en a été de même pour les journées sur circuit destinées aux motards organisées par la gendarmerie fribourgeoise dans le cadre de l'action « Ressens la vitesse ».

Es konnten 67 Vorträge in Kollegien und Berufsschulen durchgeführt werden.

- Teilnahme an der Alkoholwoche mit einer spezifischen Animation „Alkohol am Steuer“ auf dem Fahrsimulator.
- Sensibilisierungskampagnen mit Hilfe von Spots im Radio Freiburg/Fribourg.
- Aktion „Fahren in der Schweiz“ in Zusammenarbeit mit dem Delegierten der Migrantenintegration und der portugiesischen und albanischen Gemeinschaft. Die Broschüre „Konsequenzen im Falle einer Widerhandlung“ wurde in die Sprachen dieser Gemeinschaften übersetzt.
- Mit Unterstützung des Verbandes Freiburger Optiker konnten im Rahmen der Herbstaktion „Sehen und gesehen werden“ 145 Fahrzeuglenker ihre Sehschärfe prüfen lassen.

Für die Kommunikation spezifischer Themen wie z.B. Alkohol und Drogen am Steuer zieht das ASS zusätzlich zu seinen eigenen Fachleuten Ärzte, Psychologen, Versicherungsjuristen und Spezialisten der Suchtpräventionsstelle Freiburg hinzu. Das ASS beteiligt sich finanziell mit rund 150'000 Fr. an verschiedenen Programmen, darunter „Be my angel“, welche die Fahrzeuglenker ermutigen, bei Abendveranstaltungen auf Alkohol zu verzichten oder sich an „Préven'fêtes“, www.alcochoix.ch, Pédibus Freiburg, zu wenden. Unter anderem hat es auch die von der Kantonspolizei Freiburg geleitete Motorradaktion auf der Motorradrennstrecke im Rahmen der Aktion „Erlebe die Geschwindigkeit, aber nicht auf öffentlichen Strassen“ mitfinanziert.

Principaux motifs liés aux mesures administratives | Hauptgründe für Administrativmassnahmen



Technologies de l'information Informationstechnologien

Des services à forte valeur ajoutée Dienstleistungen mit hoher Wertschöpfung

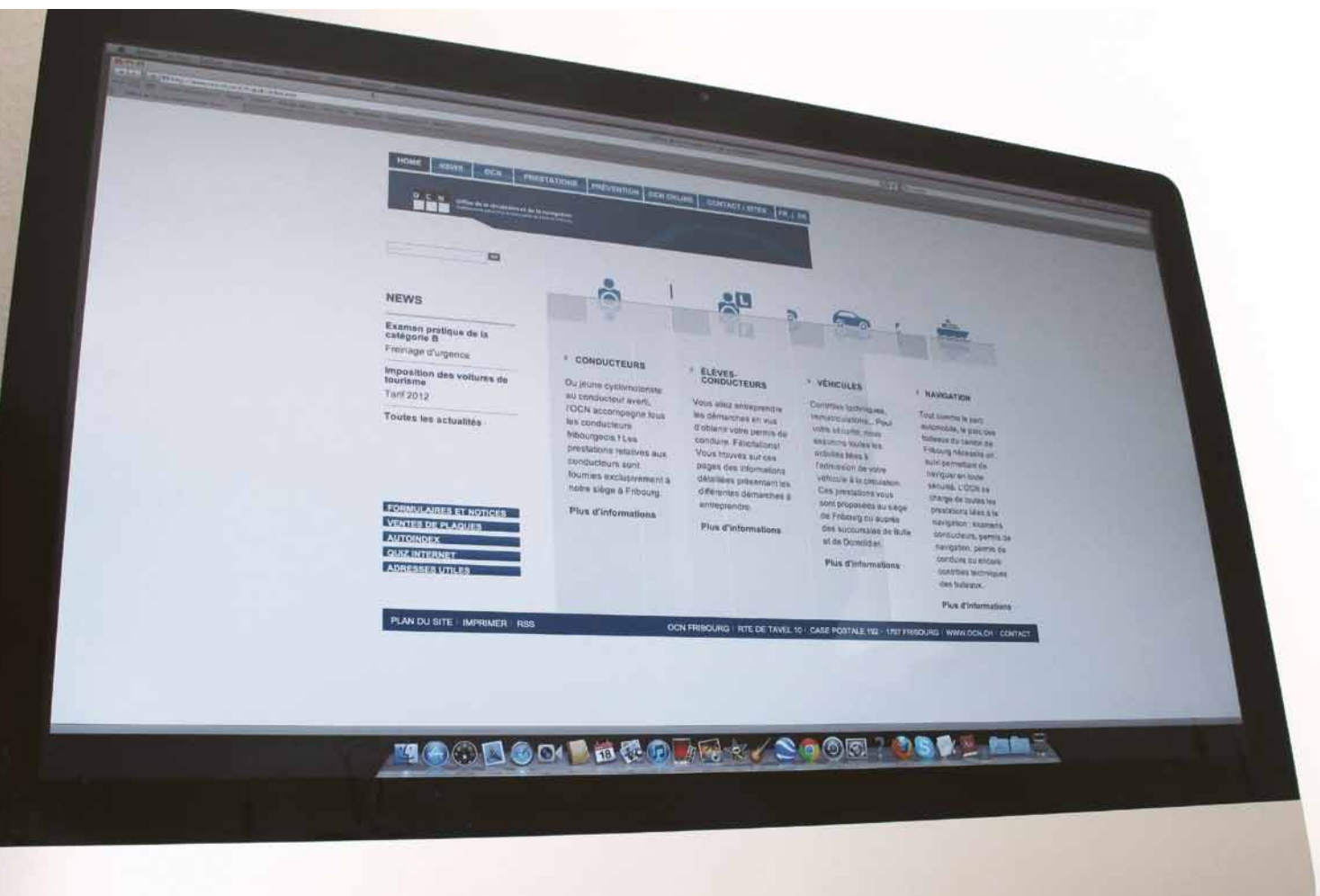
Les différents outils informatiques sont en constante évolution afin de répondre aux exigences fédérales ou aux besoins de la clientèle. Les actions les plus importantes sont les suivantes : refonte du site www.ocn.ch et publication sur l'infrastructure de l'administration cantonale, déploiement des nouvelles versions du logiciel CUT (examens théoriques), mise en place des outils pour la Foire de Fribourg et Expo Schmiten ainsi que mise en production de trois versions du logiciel Cari et de quatorze correctifs.

Die verschiedenen Informatikwerkzeuge werden laufend weiterentwickelt, um den Anforderungen des Bundes oder den Kundenbedürfnissen gerecht zu werden. Die wichtigsten Massnahmen sind die folgenden: Überarbeitung der Internetseite www.ocn.ch und Publikation auf der Infrastruktur der Kantonsverwaltung sowie das Einführen der neuen Versionen von CUT (Computerunterstützte Theorieprüfung). Ferner wurden Hilfsmittel für die Messen in Freiburg und Schmiten bereitgestellt, 3 Versionen der Software CARI angefertigt und 14 Korrekturen ausgeführt.

Parc informatique Informatikpark

Les ressources informatiques exploitées, notamment les serveurs et autres PC, nécessitent une réactualisation régulière en raison de l'évolution des logiciels et des systèmes. Dans ce cadre, la majeure partie des serveurs a été « virtualisée » et l'ensemble du parc des PC a été migré sur une configuration Windows 7 / Office 2010.

Die eingesetzten Informatik-Ressourcen, im Besonderen die Server und anderen PC, müssen auf Grund der Entwicklung der Systeme regelmässig aktualisiert werden. In diesem Rahmen wurde die Mehrheit der Server „virtualisiert“ und der gesamte PC-Park auf Windows 7 / Office 2010 umgestellt.



Ce secteur effectue les examens de conduite pour les bateaux de toutes catégories et assure l'exécution des contrôles techniques.

Il examine également l'octroi d'autorisations aux exploitants d'écoles de navigation, aux loueurs de bateaux et aux organisateurs de manifestations nautiques.

L'effectif des bateaux correspond à 5'854 unités (2010 : 5'795).

Le nombre de contrôles techniques effectués se monte à 1'855 (2010 : 1'731). Quant aux examens théoriques et pratiques, ils enregistrent une légère diminution (604, soit -3%).

Dieser Sektor führt die Schiffsführerprüfungen und die technischen Prüfungen für alle Bootskategorien durch.

Er erteilt ferner Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, für die Bootsvermietung und für die Durchführung von nautischen Veranstaltungen.

Der Schiffsbestand erreicht 5'854 Einheiten (2010 : 5'795).

Es wurden 1'855 (2010 : 1'731) technische Prüfungen durchgeführt. Die praktischen und theoretischen Führerprüfungen gingen leicht zurück (604, d.h. -3%).

**Management de la qualité
Qualitätsmanagement**

Depuis 1999, l'OCN est certifié selon la norme ISO 9001. Cette première certification a été complétée en 2003 par la norme ISO 14001 pour le volet environnemental et par l'accréditation ISO 17020 en 2006.

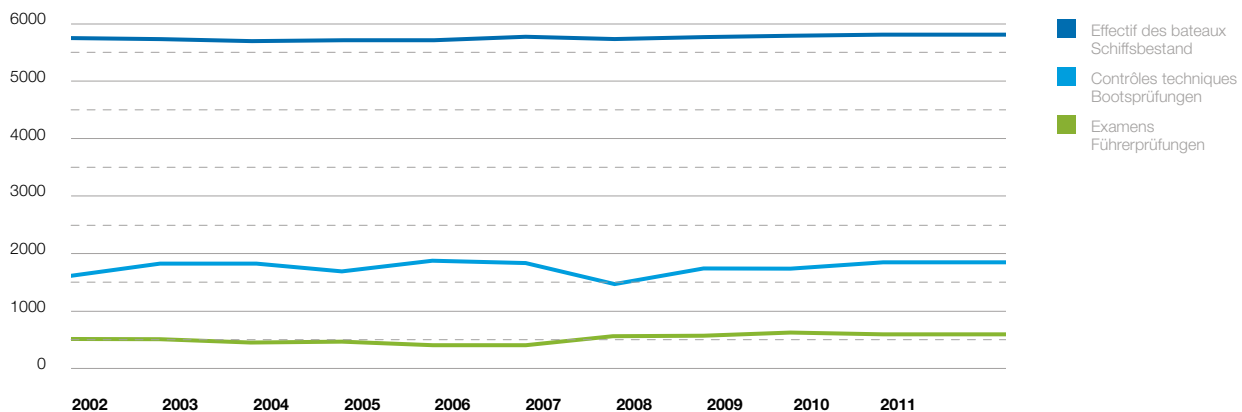
En 2011, ces certificats ont été renouvelés par le Service d'accréditation suisse (SAS) et l'Association Suisse pour Systèmes de Qualité et de Management (SQS). À l'occasion des audits de renouvellement, les auditeurs ont relevé la forte implication des collaborateurs et la volonté d'amélioration générée par l'objectif prioritaire de satisfaire la clientèle. L'agrandissement du bâtiment administratif selon les standards Minergie ainsi que l'assainissement des aménagements extérieurs réalisé en 2011 contribuent à une importante amélioration du bilan environnemental.

Seit 1999 ist das ASS nach ISO Norm 9001 zertifiziert. Diese erste Zertifizierung wurde 2003 durch die ISO Norm 14001 für den Umweltaspekt und die ISO Norm 17020 im Jahr 2006 ergänzt.

2011 wurden diese Zertifikate durch die Schweizerische Akkreditierungsstelle (SAS) und der Schweizerischen Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme erneuert.

Anlässlich des Erneuerungsaudits haben die Prüfer die starke Einbindung des Personals und den Willen zur stetigen Optimierung der Kundenzufriedenheit hervorgehoben. Der Erweiterungsbau des Verwaltungsgebäudes nach den Minergie-Standards und die Sanierung der Aussenanlagen, die 2011 realisiert wurden, tragen zu einer erheblichen Verbesserung der Umweltbilanz bei.

Activités navigation | Tätigkeit Schifffahrt



Finances et personnel Finanzen und Personalwesen

Personnel Personalwesen

L'OCN occupe 89 personnes, dont 3 apprentis employés de commerce et 2 apprentis informaticiens. 70 personnes travaillent à plein temps et 19 à temps partiel avec un taux d'activité compris entre 20 et 90 %. Cela correspond finalement à un effectif de 78,65 unités plein temps.

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 218 journées ont été consacrées à des cours de formation continue.

Périodiquement, une enquête scientifique de la satisfaction du personnel est réalisée. Les thèmes suivants sont analysés : relation à la place de travail, relation avec la clientèle, comparaison avec l'emploi précédent, respectivement le marché actuel du travail. Les résultats pris globalement sont excellents. La prochaine enquête se déroulera en 2012.

La Commission du personnel, composée de cinq membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction. Les élections relatives à la période administrative 2012-2015 ont eu lieu au cours du quatrième trimestre.

Das ASS beschäftigt 89 Personen, davon 3 kaufmännische Lehrlinge und 2 Informatiklehrlinge. 70 Personen sind Vollzeit- und 19 Teilzeitangestellte mit einem Beschäftigungsgrad zwischen 20 und 90 %. Dies entspricht einem Personalbestand von 78,65 Vollzeiteinheiten (VZE).

Die Gesetze, Reglemente und Technologien entwickeln sich stetig. Im Sinne eines guten Service Public wurden deshalb mehr als 218 Tage in externe und interne Weiterbildungskurse investiert.

Regelmässig wird eine wissenschaftliche Studie über die Zufriedenheit des Personals durchgeführt. Folgende Themen wurden analysiert: Verhältnisse am Arbeitsplatz, Beziehung zur Kundschaft, Vergleich mit vorhergehender Arbeitsstelle, bzw. mit aktuellem Arbeitsmarkt. Die Resultate sind in ihrer Gesamtheit ausgezeichnet. Die nächste Umfrage wird 2012 durchgeführt.

Die fünf Mitglieder zählende Personalkommission steht in regelmässigem, konstruktiven und effizienten Kontakt mit der Direktion. Die Wahlen für die Amtszeit 2012 - 2015 fanden im 4. Quartal statt.

Assurances responsabilité civile pour cycles et cyclomoteurs Haftpflichtversicherung für Fahrräder und Motorfahräder

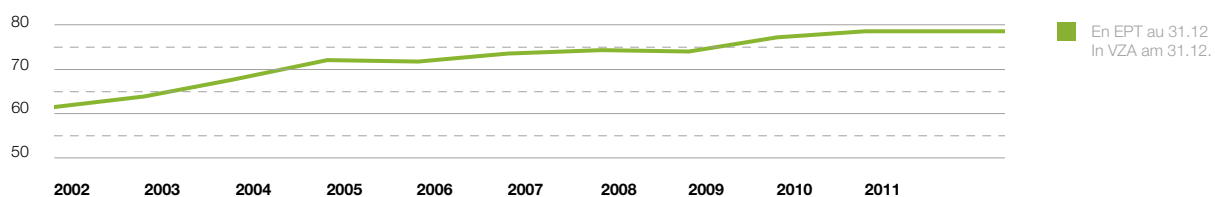
Dès 2012, la Confédération supprime la vignette pour cycles. D'éventuels dommages seront désormais couverts par les assurances RC ménage ou le détenteur du cycle.

Pour les cyclomoteurs, l'OCN tient à offrir à sa clientèle une couverture RC parmi les moins chères de Suisse ; son prix s'élève à 25 francs. Le contrat d'assurance collective est valable jusqu'en 2013.

Der Bund streicht ab 2012 die Velovignetten. Eventuelle Schäden werden künftig von der Privathaftpflichtversicherung oder den Velohaltern gedeckt.

Für die Mofafahrer offeriert das ASS seiner Kundschaft eine Haftpflichtversicherung, die zu den billigsten in der ganzen Schweiz gehört: der Preis beträgt 25 Franken. Der Kollektiv-Versicherungsvertrag ist gültig bis 2013.

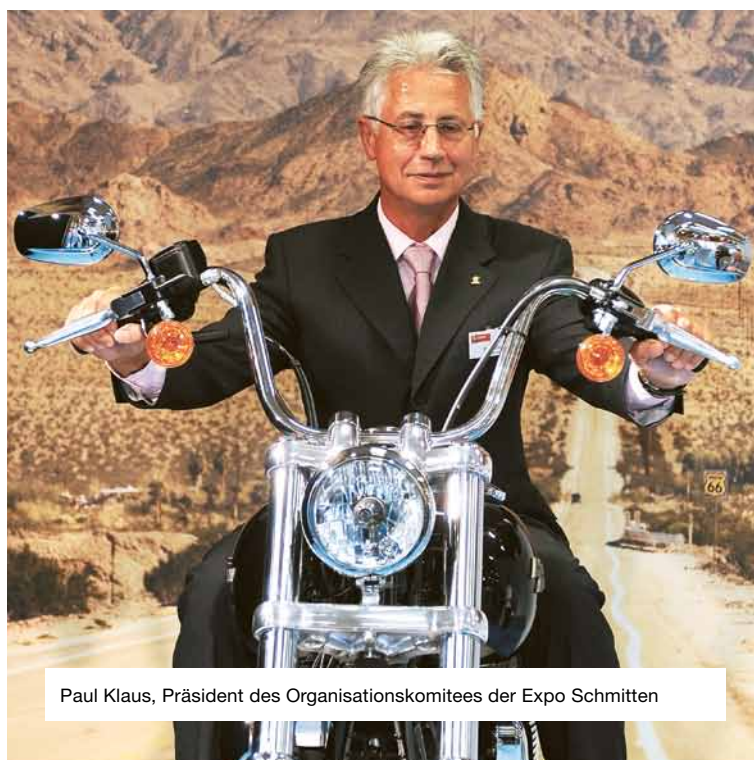
Effectif du personnel | Personalbestand





Rudolf Vonlanthen, Präsident des Organisationskomitees der Freiburger Messe

Helm nicht vergessen!
N'oubliez pas le casque!



Paul Klaus, Präsident des Organisationskomitees der Expo Schmitt

Plus de détails Mehr Details





Rapport de l'organe de révision Bericht der Revisionsstelle

COTTING REVISIONS AG

Chännelmattstrasse 9 · Postfach · 3186 Düringen
Tel. 026 492 78 90 · Fax 026 492 78 79
e-mail: office@treuhand-revisions.ch · www.cotting-revisions.ch

Rapport de l'organe de révision

au Grand Conseil du canton de Fribourg

OCN Office de la circulation et de la navigation

Fribourg

Madame la Présidente,
Mesdames et Messieurs les Députés,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'**Office de la circulation et de la navigation, Fribourg**, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes et l'annexe pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2011**.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Bericht der Revisionsstelle

an den Grossen Rat des Kantons Freiburg

ASS Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Freiburg

Sehr geehrte Frau Präsidentin,
Sehr geehrte Damen und Herren Grossräte,

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung des **Amtes für Strassenverkehr und Schifffahrt, Freiburg**, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang für das am **31. Dezember 2011** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstößen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstößen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2011 sont dressés conformément aux principes généralement admis dans le commerce selon art. 957 ss CO et sont conformes à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 29 juin 2010 défini par le Conseil d'Etat.

Rapport sur d'autres dispositions légales


Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.


Nous confirmons en outre que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 29 juin 2010 défini par le Conseil d'Etat.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Guin/Fribourg, le 6 février 2012

COTTING REVISIONS SA


Markus Jungo
Expert-comptable diplômé
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable


Christian Stritt
Expert-comptable diplômé
Expert-réviseur agréé

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2011 abgeschlossene Geschäftsjahr den allgemein anerkannten Grundsätzen gem. Art. 957 ff. OR und dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 29. Juni 2010.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

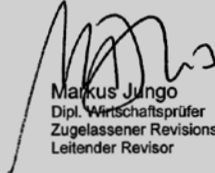
Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäß Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.


Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 29. Juni 2010 entspricht.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Düdingen/Freiburg, 6. Februar 2012

COTTING REVISIONS AG


Markus Jungo
Dipl. Wirtschaftsprüfer
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor


Christian Stritt
Dipl. Wirtschaftsprüfer
Zugelassener Revisionsexperte

Comptes annuels Jahresrechnung

En bref In Kürze

Les comptes sont désormais présentés selon les normes MCH2 (modèle comptable harmonisé pour les cantons et les communes). L'OCN a réalisé un revenu d'exploitation de 18,0 millions de francs, soit une progression de 0,7 million (+4 %) par rapport à l'exercice précédent. Cette augmentation est due à une croissance du volume d'activités. Quant aux charges d'exploitation, elles progressent de 0,8 million (+5,9 %), essentiellement en raison d'un assainissement des aménagements extérieurs à Fribourg. Hormis cette opération, elles sont restées stables. Le faible rendement des immobilisations financières a une nouvelle fois un effet négatif sur le résultat des activités de financement. Le bénéfice se monte à 2'897'998 francs, dont 2,3 millions de francs sont attribués à l'État; le solde est affecté prioritairement aux fonds propres de l'OCN et à un fonds en faveur de la prévention des accidents. Les fonds propres ont été restructurés, conformément aux commentaires de l'avant-propos.

Selon l'enquête nationale du Surveillant des prix publiée en novembre 2010, les émoluments de l'OCN sont inférieurs de 20 à 30 % à la moyenne suisse.

Die Jahresrechnung wird von nun an nach den Normen HRM2 (Harmonisiertes Rechnungsmodell für die Kantone und Gemeinden) präsentiert. Das ASS hat einen Betriebsertrag von 18,0 Millionen Fr. erwirtschaftet; dies bedeutet gegenüber dem Vorjahr eine Erhöhung von 0,7 Millionen (+4 %), die auf das wachsende Volumen der bestehenden Betriebsaktivitäten zurückzuführen ist. Der Betriebsaufwand stieg um 0,8 Millionen (+5,9 %), was hauptsächlich durch die Sanierung der Aussenanlagen am Hauptsitz Freiburg verursacht wurde. Die übrigen Positionen des Betriebsaufwandes blieben im Vergleich zum Vorjahr stabil. Die geringe Rendite der Finanzanlagen hat erneut negative Auswirkungen auf den Finanzerfolg. Der Gewinn beträgt 2'897'998 Fr., wovon 2,3 Millionen dem Staat überwiesen werden. Der verbleibende Gewinn wird dem Eigenkapital des ASS und dem Fonds für Unfallprävention zugewiesen. Die Eigenmittel wurden gemäss dem Kommentar im Vorwort umstrukturiert.

Gemäss einer Analyse des eidgenössischen Preisüberwachers vom November 2010 liegen die Gebühren des ASS 20 - 30 % unter dem Schweizer Durchschnitt.

Bilan Bilanz

Patrimoine financier Finanzvermögen

Les **liquidités** sont restées stables, malgré une dissolution partielle de la réserve libre pour un montant de 819'000 francs.

Les **créances envers l'État de Fribourg** proviennent essentiellement de la commission de 2,4 % - relative à l'encaissement des impôts sur les véhicules - perçue pour l'exercice suivant.

Les **immobilisations financières** diminuent de 174'000 francs. 19 % des immobilisations financières sont constitués d'obligations de caisse. Celles-ci, de même que la participation de 200'000 francs dans L-2 FR, sont évaluées à la valeur nominale. Le solde est composé d'actions, de fonds de placement et autres obligations, évalués à la valeur la plus faible entre la valeur boursière et la valeur d'acquisition. La valeur boursière de cette rubrique correspond à 106 % de la valeur au bilan.

L'**immeuble de rendement** à Bulle présente un rendement net de 4,3 %, identique à l'année précédente.

Die **flüssigen Mittel** sind auf Vorjahresniveau, trotz einer teilweisen Auflösung der freien Reserve in der Höhe von 819'000 Fr.

Die **Forderungen gegenüber dem Staat Freiburg** ergeben sich hauptsächlich aus der Kommission von 2,4 % für das Inkasso der kantonalen Fahrzeugsteuern für das kommende Jahr.

Die **Finanzanlagen** nahmen im Vorjahresvergleich um 174'000 Fr. ab. 19 % der Finanzanlagen bestehen aus Kassenobligationen. Diese, wie auch die Beteiligung von 200'000 Fr. an der Gesellschaft „L-2 FR“, sind zum Nominalwert ausgewiesen. Die übrigen Finanzanlagen setzen sich zusammen aus Aktien, Investmentfonds und Obligationen. Diese sind zum tieferen Wert aus Börsenkurs oder Anschaffungswert bewertet. Der Marktwert dieser Rubrik entspricht 106 % des ausgewiesenen Bilanzwertes.

Die **Rendite-Liegenschaft** in Bulle erzielte wie im Vorjahr eine Nettorendite von 4,3 %.

Patrimoine administratif Verwaltungsvermögen

Des acquisitions et investissements ont été réalisés pour 878'152 francs. Il s'agit de dépenses relatives à la nouvelle application informatique pour 363'038 francs, à la transformation du bâtiment administratif de Fribourg pour 79'006 francs, à l'acquisition de matériel d'exposition pour 114'480 francs et de diverses immobilisations mobilières pour 321'628 francs. Les amortissements se sont élevés à 919'790 francs. La valeur résiduelle des immobilisations corporelles représente 24 % de la valeur d'acquisition.

Es wurden Anschaffungen und Investitionen in der Höhe von 878'152 Fr. getätigt. Dabei handelt es sich namentlich um Ausgaben für das neue Informatiksystem von 363'038 Fr., für den Umbau und die Sanierung des Verwaltungsgebäudes in Freiburg von 79'006 Fr., für die Anschaffung von Ausstellungsmaterial von 114'480 Fr. und von diversen mobilen Sachanlagen von 321'628 Fr. Die Abschreibungen belaufen sich auf 919'790 Fr. Der Restbuchwert der Sachanlagen beträgt 24 % des ursprünglichen Anschaffungswertes.

Fonds étrangers Fremdkapital

Les **acomptes de clients** sont composés essentiellement de montants qui n'ont pas pu être immédiatement affectés à une facture fiscale et de prépaiements effectués avant la présentation d'un véhicule pour un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent la commission d'encaissement pour les impôts sur les véhicules 2012, facturée à l'État en décembre lors des encaissements. Cette commission n'est pas intégrée dans les revenus car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant (décomptes correctifs et facturations complémentaires entrepris selon les besoins de la clientèle).

Die **Akontozahlungen von Kunden** sind hauptsächlich Beträge, die noch nicht einer MFZ-Steuerrechnung zugewiesen werden konnten, sowie Vorauszahlungen für die periodische Fahrzeugprüfung.

Die **Passiven Rechnungsabgrenzungen** umfassen in erster Linie die dem Staat im Dezember verrechneten Inkasso-Kommissionen für die Fahrzeugsteuer 2012. Diese sind nicht in den Erträgen aufgeführt, weil die entsprechenden Leistungen erst im Folgejahr erbracht werden (Erstellung von Korrektur-Abrechnungen und zusätzliche Rechnungen gemäss den Bedürfnissen der Kundschaft).

La **provision pour investissements futurs** a enregistré des prélèvements de 363'038 francs, respectivement 79'006 francs, relatifs à des investissements réalisés dans les domaines informatiques et immobiliers. Une attribution de 415'000 francs a été effectuée lors de cet exercice. Cette provision est destinée à financer l'agrandissement de deux pistes de contrôle supplémentaires à Domdidier et Bulle (horizon 2014-2018) et le remplacement de l'application informatique (2020-2025).

Un **fonds de prévention des accidents** (voir page 3) est créé par la ventilation de la réserve libre (800'000 francs), la moitié du résultat revenant à l'OCN sur les prestations contractuelles (174'525 francs) et la répartition du bénéfice 2011 (25'475 francs). Il s'inscrit dans le concept de restructuration du passif et de la répartition du bénéfice décidés par le Conseil d'administration.

Die **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** wurde im Umfang von 363'038 Fr. für realisierte Investitionen in den Bereichen Informatik und von 79'006 Fr. für Immobilien verwendet. Andererseits wurde in diesem Geschäftsjahr eine Zuweisung von 415'000 Fr. vorgenommen. Diese Rückstellung ist bestimmt für die Erweiterung von zwei zusätzlichen Kontrollpisten in Domdidier und Bulle (geplante Realisierung 2014-2018) und für die Erneuerung des EDV-Systems (2020-2025).

Ein **Fonds für Unfallprävention** (siehe Seite 3) wurde durch Teil-Auflösung von freien Reserven (800'000 Fr.), durch Zuweisung der Hälfte des Resultats des ASS auf den vertraglichen Leistungen (174'525 Fr.) sowie durch eine zusätzliche Zuweisung aus dem Jahresgewinn 2011 (25'475 Fr.) geschaffen. Dies entspricht dem vom Verwaltungsrat beschlossenen Konzept zur Restrukturierung der Passiven und der Gewinnverwendung.

Fonds propres Eigenkapital

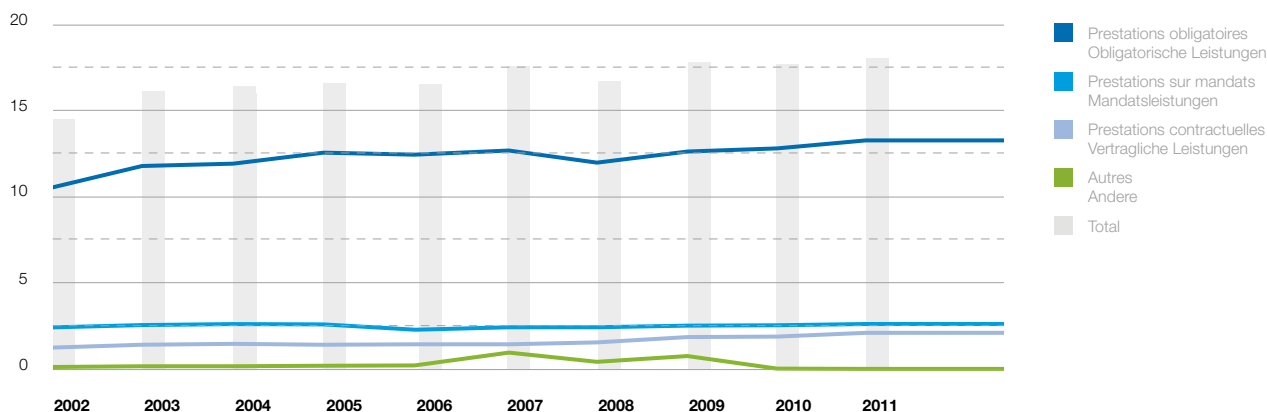
Le **fonds de réserve-capital propre**, qui remplace le capital de dotation généralement octroyé aux associations ou régies de droit public, atteint 10 millions de francs suite à la mise en œuvre de la décision du Conseil d'administration mentionnée plus haut. Dans le futur, il n'est pas prévu d'attribution supplémentaire.

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan est de 57 %. Il atteint 68 % en prenant en compte les réserves latentes sur immeubles.

Der **Reservefonds „Eigenkapital“**, der das Dotationskapital ersetzt, das üblicherweise einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder Institution zugesprochen wird, beträgt neu 10 Millionen Fr. Dies trägt dem oben erwähnten Beschluss des Verwaltungsrates Rechnung. Weitere Erhöhungen des Reservefonds-Eigenkapital sind inskünftig nicht vorgesehen.

Die Eigenmittel machen 57 % der Bilanzsumme aus. Berücksichtigt man die stillen Reserven auf Immobilien beträgt der Eigenfinanzierungsgrad sogar 68 %.

Répartition du chiffre d'affaires (en millions de francs) | Umsatzverteilung (in Millionen Franken)



Compte de résultat Erfolgsrechnung

Revenus d'exploitation Betriebsertrag

L'OCN a réalisé des revenus d'exploitation de 18 millions de francs, soit une augmentation de 0,7 million (+4 %).

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al. 1 lit. a LOCN) représentent 73 % des revenus. L'augmentation (0,4 mio.) provient d'une hausse du volume des activités.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'État de Fribourg ainsi que l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération correspondent aux 15 % des revenus d'exploitation. Ces activités ont nécessité l'établissement de plus de 355'000 factures. Le taux d'indemnisation versé par l'État correspond à 2,4 %, il couvre les frais effectifs engendrés par cette prestation.

Les **prestations contractuelles** (facultatives) atteignent 12 % des revenus d'exploitation. Il s'agit de produits développés par l'OCN afin de répondre de manière plus pointue aux besoins de sa clientèle. Ce sont des prestations à caractère non-obligatoire, telles que les contrôles techniques volontaires ou encore la vente de numéros de plaques particuliers. De plus, dès 2010, l'OCN a repris la gestion de l'association KISTRA (voir page 12), ce qui génère des revenus équivalents à 96'000 francs.

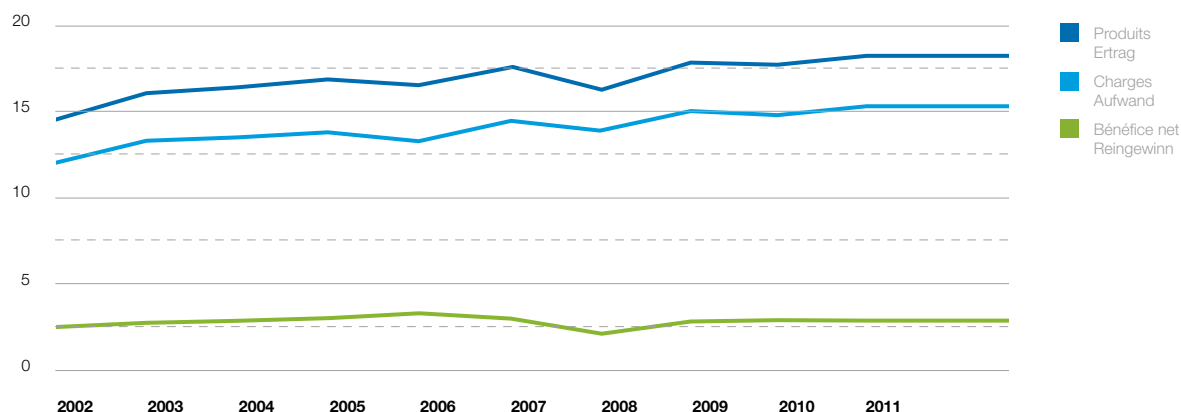
Das ASS realisierte einen Gesamtjahresumsatz von 18 Millionen Fr., was einer Steigerung um 0,7 Millionen (+4 %) entspricht.

Die **obligatorischen Leistungen** machen 73 % des gesamten Umsatzes aus. Sie resultieren aus dem Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art.2 Abs. 1 Bst. a ASSG). Diese Zunahme (0,4 Millionen) ist auf die Erhöhung des Tätigkeitsvolumens zurückzuführen.

Die **Mandatsleistungen** machen zusammen 15 % des Betriebsertrages aus und setzen sich hauptsächlich aus der Inkassokommission für die zu Gunsten des Staates Freiburg erhobenen Motorfahrzeug- und Schiffssteuern sowie für die pauschale Schwerverkehrsabgabe des Bundes zusammen. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden über 355'000 Rechnungen ausgestellt. Der vom Staat dafür bezahlte Entschädigungssatz beträgt 2,4 % und deckt die dadurch entstandenen effektiven Kosten.

Die **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** betragen 12 % des Betriebsertrages. Es handelt sich dabei um Dienstleistungen, die vom ASS entwickelt wurden, um den Bedürfnissen der Kundschaft besser zu entsprechen. Diese sind jedoch nicht obligatorisch, wie zum Beispiel die freiwilligen Fahrzeugprüfungen oder der Verkauf spezieller Nummernschilder. Seit 2010 hat das ASS die Geschäftsführung des Verbandes KISTRA übernommen (siehe Seite 12). Diese Tätigkeit generiert Einnahmen in der Höhe von 96'000 Fr.

Compte de résultat (en millions de francs) | Erfolgsrechnung (in Millionen Franken)



Charges d'exploitation Betriebsaufwand

Le total des charges d'exploitation se monte à 14,7 millions de francs, soit une hausse de 0,8 million (+5,9 %).

Les **charges de personnel** s'élèvent à 9,1 millions de francs ; elles représentent 62 % du total des charges. Les **charges informatiques et des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules, des logiciels et du matériel informatique, bureautique et technique ; elles se montent à 858'835 francs. Les moyens dévolus aux activités de **prévention** ont diminué de 181'000 francs car la quatrième et dernière tranche de participation au programme d'assainissement de onze points noirs du réseau routier de 250'000 francs a été versée en 2010. Diverses actions ont été soutenues ; l'action «Ressens la vitesse» de la Police cantonale, des campagnes médias (plus de détails sous le chapitre prévention) ou encore l'encouragement des jeunes conducteurs à suivre rapidement la formation en deux phases, à hauteur de 70'050 francs. Les **prestations du SITEL et autres services de l'État** sont stables ; elles se montent à 468'450 francs. Les **charges immobilières** s'élèvent à 1'383'779 francs ; l'augmentation est due à l'assainissement des aménagements extérieurs à Fribourg pour près de 750'000 francs. Elles comprennent également 127'934 francs de rente de droit de superficie versée à l'État de Fribourg. Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis au format carte de crédit. Les dépenses liées aux présences à la Foire de Fribourg et à Expo Schmiten, l'augmentation des frais de port, la réédition d'un grand nombre de formulaires et brochures ainsi que l'assujettissement de certaines prestations à la TVA sont la source de la progression enregistrée.

Les charges d'**amortissement des immobilisations corporelles immobilières** correspondent à l'immeuble de Fribourg (226'440 francs) et à l'immeuble de rendement à Bulle (33'750 francs). La rubrique **amortissements immobilisations corporelles mobilières** comprend les amortissements courants des divers équipements.

Résultat des activités de financement Finanz- und Immobilienerfolg

Le résultat des **activités de financement** enregistre un recul de 84'000 francs dû à la faiblesse du cours de l'euro et des marchés financiers.

Le résultat de l'immeuble de rendement est stable.

Der Betriebsaufwand beträgt 14,7 Millionen Fr., was einer Erhöhung um 0,8 Millionen (+5,9 %) entspricht.

Der **Personalaufwand** beläuft sich auf 9,1 Millionen Fr. und macht 62 % des gesamten Betriebsaufwandes aus. Die Position **Betriebskosten EDV und Einrichtungen** in der Höhe von 858'835 Fr. umfasst den Unterhalt des Mobiliars, der Fahrzeuge, der Software sowie des Informatik- und Büromaterials wie auch der Technik. Die zu Gunsten der **Unfall-Prävention** freigegebenen Mittel sind um 181'000 Fr. geringer, weil die vierte und letzte Tranche für das Programm „Sanierung von elf gefährlichen Strassenkreuzungen“ im Jahre 2010 überwiesen wurde. Im Rahmen der Prävention wurden verschiedene Projekte in der Höhe von 70'050 Fr. unterstützt: die Aktion „Erlebe die Geschwindigkeit“ der Kantonspolizei, Medienkampagnen (Details im Kapitel Prävention) wie auch eine Aktion für Jungfahrer, damit diese die Zweiphasenausbildung rasch absolvieren. Die **Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste** betragen 468'450 Fr. und bewegen sich auf Vorjahresniveau. Der **Gebäudeaufwand** beträgt 1'383'779 Fr.; die Zunahme wurde verursacht durch die Sanierung der Aussenanlage am Hauptsitz Fribourg für rund 750'000 Fr. Darin enthalten ist ebenfalls der jährliche Baurechtzins von 127'934 Fr., der an den Kanton Fribourg überwiesen wurde. Der **Verwaltungsaufwand** beinhaltet unter anderem Porti, Spesen und Druckkosten sowie den Materialaufwand für die Führerausweise im Kreditkartenformat. Die Ausgaben im Rahmen der Freiburger Herbstmesse und der Expo Schmiten, die Erhöhung der Portospesen, die Neuauflage von einer Vielzahl von Formularen und Broschüren sowie die MwSt-Abgaben auf einigen Dienstleistungen sind die Gründe der Zunahme gegenüber dem Vorjahr.

Die Aufwendungen für die **Abschreibungen der mobilen Sachanlagen** betreffen das Gebäude am Hauptsitz in Fribourg im Betrag von 226'440 Fr. und der Rendite-Liegenschaft in Bulle in der Höhe von 33'750 Fr. Die Rubrik **Abschreibungen der mobilen Sachanlagen** enthält die laufenden Abschreibungen verschiedener Einrichtungen.

Das Total **Finanz- und Immobilienerfolg** fällt um 84'000 Fr. niedriger aus. Dies ist auf den schwachen Eurokurs und die schwierige Lage an den Finanzmärkten zurückzuführen.

Das Ergebnis der Rendite-Liegenschaft ist hingegen stabil.

Résultat extraordinaire Ausserordentlicher Erfolg

La **dissolution de réserves et fonds** provient de la dissolution partielle de la réserve libre de l'OCN conformément à la décision du Conseil d'administration mentionnée plus haut. Le montant de 819'000 francs a permis de financer une cotisation exceptionnelle de l'employeur en faveur de la prévoyance du personnel actif (712'012 francs) ou une prestation versée au personnel retraité (106'988 francs). La contrepartie de cette opération se trouve sous **autres charges extraordinaires**.

La **dissolution de provisions pour investissements futurs** regroupe 79'006 francs pour le solde de l'agrandissement de l'immeuble de Fribourg et 363'038 francs pour la nouvelle application informatique. Elle compense les amortissements comptabilisés sous **amortissement extraordinaire des biens immobiliers** et amortissement des **autres biens meubles**.

La **provision pour investissements futurs** est alimentée de 415'000 francs et celle pour **retraites anticipées** de 150'000 francs.

Die **Auflösung von Reserven und Fonds** stammt aus der Teil-Auflösung der freien Reserve des ASS gemäss dem obenerwähnten Beschluss des Verwaltungsrates. Der Betrag von 819'000 Fr. ermöglichte einen ausserordentlichen Beitrag (**ausserordentlicher Aufwand**) an die Personalvorsorge von 712'012 Fr. (aktive Mitarbeitende) und einen Beitrag an Mitarbeitende im Ruhestand in der Höhe von 106'988 Fr.

Die **Auflösung von Rückstellungen für zukünftige Anschaffungen** umfasst 79'006 Fr. für die verbleibenden Erweiterungsarbeiten am Gebäude in Freiburg und 363'038 Fr. für das neue Informatiksystem. Sie kompensiert die verbuchten Abschreibungen unter den übrigen **ausserordentlichen Abschreibungen Immobilien** und **Abschreibungen Mobilien**.

Die **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** konnte um 415'000 Fr. und die **Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen** um 150'000 Fr. erhöht werden.

Tableau des flux de fonds Kapitalflussrechnung

Le cash-flow brut dépasse 3,9 millions de francs.

Près de 880'000 francs ont été investis dans divers équipements et logiciels. 2,3 millions de francs ont été versés à l'État de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Der Brutto-Cashflow übersteigt 3,9 Millionen Fr.

Rund 880'000 Fr. wurden in diverse Einrichtungen und in Software investiert. Gemäss dem geltenden Leistungsauftrag hat das ASS dem Staat Freiburg den jährlichen Beitrag von 2,3 Millionen Fr. überwiesen.

Au nom du Conseil d'administration :

Erwin Jutzet, Conseiller d'État
Président du Conseil d'administration

Marc Rossier, Directeur

Im Namen des Verwaltungsrates:

Erwin Jutzet, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates

Marc Rossier, Direktor

Bilan Bilanz

après répartition	nach Gewinnverwendung	31.12. 2011	31.12. 2010
		CHF	CHF
Actifs	Aktiven		
Liquidités	Flüssige Mittel	2 575 732.68	2 474 615.68
Créances État Fribourg	Forderungen gegenüber Staat Freiburg	1 420 581.50	1 097 834.86
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	130 221.90	35 588.00
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	202 184.20	167 853.93
Stocks	Vorräte	92 500.00	77 000.00
Actifs circulants	Umlaufvermögen	4 421 220.28	3 852 892.47
Immobilisations financières	Finanzanlagen	4 719 832.33	4 894 193.48
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4 500 000.00	4 500 000.00
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-168 750.00	-135 000.00
		4 331 250.00	4 365 000.00
Patrimoine financier	Finanzvermögen	13 472 302.61	13 112 085.95
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	20 802 767.95	20 723 761.45
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-17 444 549.95	-17 139 103.45
		3 358 218.00	3 584 658.00
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	9 340 986.21	8 542 692.31
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-8 751 238.76	-8 184 591.91
		589 747.45	358 100.40
Patrimoine administratif	Verwaltungsvermögen	3 947 965.45	3 942 758.40
TOTAL ACTIFS	TOTAL AKTIVEN	17 420 268.06	17 054 844.35
Passifs	Passiven		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren, Lieferanten	598 690.00	196 895.90
Créancier État Fribourg	Kreditor, Staat Freiburg	118 925.60	12 605.00
Créanciers sur activités de commission	Kreditoren, Kommissionsgeschäfte	154 892.70	245 102.70
Dettes envers assurances sociales	Kreditoren, Personalversicherungen	398 455.90	238 034.65
Autres dettes à court terme	Andere kurzfristige Verbindlichkeiten	174 525.00	0.00
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	897 945.22	1 092 783.05
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	1 699 442.54	1 530 534.95
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	385 032.00	323 112.00
Engagements à court terme	Kurzfristige Verbindlichkeiten	4 427 908.96	3 639 068.25
Provision pour investissements futurs	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen	1 983 091.95	2 010 136.35
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	1 000 000.00	0.00
Engagements à long terme	Langfristige Verbindlichkeiten	2 983 091.95	2 010 136.35
Fonds étrangers	Fremdkapital	7 411 000.91	5 649 204.60
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	10 000 000.00	7 830 000.00
Réserve libre de l'OCN	Freie Reserve des ASS	0.00	2 419 845.23
Fonds stabilisation tarifs	Tarifausgleichsfonds	0.00	1 150 000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag	9 267.15	5 794.52
Fonds propres	Eigenkapital	10 009 267.15	11 405 639.75
TOTAL PASSIFS	TOTAL PASSIVEN	17 420 268.06	17 054 844.35

Compte de résultat Erfolgsrechnung

2011
2010

		CHF	CHF
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	13 226 623.16	12 820 632.18
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	2 628 201.90	2 558 700.10
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	2 132 044.25	1 907 281.60
Produits divers	Diverser Ertrag	9 495.88	12 766.05
Revenus d'exploitation	Betriebsertrag	17 996 365.19	17 299 379.93
Charges de personnel	Personalaufwand	9 117 694.50	8 914 219.85
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	259 874.90	264 392.20
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	255 553.08	270 886.44
Charges informatiques et des équipements	Betriebskosten EDV und Einrichtungen	858 834.80	799 685.85
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	301 155.10	481 870.25
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	1 383 778.65	785 471.65
Honoraires CA/OR/controllers et rapport gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Jahresbericht	106 634.70	126 220.45
Prestations SITEL et autres services État	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	468 450.05	456 842.60
Frais d'administration divers	Diverser Verwaltungsaufwand	1 468 588.54	1 321 119.83
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	260 190.00	260 191.00
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	217 555.55	200 457.15
Charges d'exploitation	Betriebsaufwand	14 698 309.87	13 881 357.27
RESULTAT D'EXPLOITATION	BETRIEBSERGEBNIS	3 298 055.32	3 418 022.66
Revenus financiers	Finanzertrag	0.00	20 052.89
Revenus nets immeuble de rendement	Immobilienenertrag netto	235 379.15	234 118.65
Revenus financiers	Finanz- und Immobilienenertrag	235 379.15	254 171.54
Charges financières	Finanzaufwand	70 436.84	5 212.50
Charges financières	Finanzaufwand	70 436.84	5 212.50
RESULTAT ACTIVITES DE FINANCEMENT	FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG	164 942.31	248 959.04
RESULTAT OPERATIONNEL	OPERATIVES ERGEBNIS	3 462 997.63	3 666 981.70
Dissolution de réserves et fonds	Auflösung von Reserven und Fonds	819 000.00	44 822.00
Dissolution de provisions pour invest. futurs	Auflösung von Rückstellungen für zukünftige Anschaffungen	442 044.40	4 004 516.30
Produits extraordinaires	Ausserordentlicher Ertrag	1 261 044.40	4 049 338.30
Amort. extraordinaire biens immobiliers	Ausserordentliche Abschreibung Immobilien	79 006.50	4 385 101.20
Amort. extraordinaire autres biens meubles	Ausserordentliche Abschreibung Mobilien	363 037.90	410 724.90
Provision pour investissements futurs	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen	415 000.00	0.00
Provision retraites anticipées	Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen	150 000.00	0.00
Autres charges extraordinaires	Übriger ausserordentlicher Aufwand	819 000.00	0.00
Charges extraordinaires	Ausserordentlicher Aufwand	1 826 044.40	4 795 826.10
RESULTAT EXTRAORDINAIRE	AUSSERORDENTLICHER ERFOLG	-565 000.00	-746 487.80
BENEFICE NET DE L'EXERCICE	REINGEWINN	2 897 997.63	2 920 493.90

Répartition du bénéfice

Gewinnverwendung

		2011	2010
		CHF	CHF
Bénéfice à répartir	Zu verwendender Gewinn		
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2 199 897.63	2 299 840.90
Bénéfice prestations contractuelles (50 % État et 50 % OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50% Staat und 50% ASS)	698 100.00	620 653.00
Bénéfice net selon compte de résultat	Reingewinn gemäss Jahresrechnung	2 897 997.63	2 920 493.90
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung	5 794.52	25 627.12
TOTAL A REPARTIR	TOTAL ZU VERWENDEN	2 903 792.15	2 946 121.02

Le Conseil d'administration propose la répartition suivante du bénéfice:		Der Verwaltungsrat schlägt folgende Gewinnverwendung vor:	
Contribution à l'État	Beitrag an den Staat	2 300 000.00	2 200 000.00
Prestations contractuelles (art. 26 al. 2 LOCN)	Vertragliche Leistungen (Art. 26 Abs. 2 ASSG)		
Réserve libre de l'OCN	Freie Reserve des ASS	0.00	310 326.50
Encouragement famille/santé/mobilité du personnel	Verwendung für Personalbedürfnisse (Familie, Gesundheit, Mobilität)	174 525.00	0.00
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	174 525.00	0.00
Attribution complémentaire au fonds de prévention des accidents	Zusätzliche Zuweisung an den Fonds für Unfallprävention	25 475.00	0.00
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	220 000.00	430 000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	9 267.15	5 794.52
TOTAL RÉPARTITION DU BÉNÉFICE	TOTAL GEWINNVERWENDUNG	2 903 792.15	2 946 121.02

Tableau de flux de fonds Kapitalflussrechnung

2011
2010

CHF

CHF

Sources de fonds (recettes)
Mittelherkunft (Einnahmen)
Financement interne
Interne Finanzierung

Bénéfice	Reingewinn	2 897 997.63	2 920 493.90
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen / WB auf Anlagevermögen	919 789.95	5 256 474.55
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	122 955.60	-4 004 516.60
Cash-flow	Cashflow	3 940 743.18	4 172 451.85

Désinvestissements
Desinvestierung

Immobilisations corporelles	Sachanlagen	13 948.60	-2 508.50
Immobilisations financières (nettes)	Finanzanlagen (saldiert)	0.00	0.00
Total des sources de fonds	Total Mittelherkunft	3 954 691.78	4 169 943.35

Emplois de fonds (dépenses)
Mittelverwendung (Ausgaben)
Investissements
Investitionen

Machines de bureau	Büromaschinen	1 438.55	7 484.15
Matériel et appareils techniques	Technische Geräte	103 206.95	68 572.65
Matériel d'enseignement	Unterrichtsmaterial	36 453.95	65 398.10
Matériel d'exposition	Ausstellungsmaterial	114 480.00	0.00
Mobilier	Möbilien	12 267.15	400 801.00
Matériel informatique	EDV-Einrichtungen	165 081.95	19 460.60
Logiciels	Softwareprogramme	3 179.50	0.00
Véhicules	Fahrzeuge	0.00	8 258.45
Nouvelle application informatique	Neue Informatik-Applikation	363 037.90	410 724.95
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilien Sachanlagen	79 006.50	3 999 667.45
Immobilisations financières (nettes)	Finanzanlagen (saldiert)	3 527.23	149 986.09
		881 679.68	5 130 353.44

Définancement
Definanzierung

Versement à l'État	Zahlung an den Staat	2 300 000.00	2 200 000.00
Prélèvement sur la réserve libre	Bezug aus freier Reserve	819 000.00	44 822.00
Total des emplois de fonds	Total Mittelverwendung	4 000 679.68	7 375 175.44

**VARIATION DU
FONDS DE ROULEMENT NET**
**ÄNDERUNG DES
NETTOUMLAUFVERMÖGENS**
-45 987.90
-3 205 232.09

Le fonds de roulement net correspond à la différence entre les actifs circulants et les engagements à court terme

Das Nettoumlaufvermögen errechnet sich aus der Differenz des Umlaufvermögens und der kurzfristigen Verbindlichkeiten

Annexe aux comptes annuels

Anhang zur Jahresrechnung

		31.12. 2011	31.12. 2010
		CHF	CHF
Valeur d'assurance incendie des immobilisations corporelles	Brandversicherungswerte der Sachanlagen		
Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	4 400 000.00	4 380 000.00
Installations TEI	Einrichtungen für EDV	1 021 000.00	1 021 000.00
Immeubles d'exploitation	Betriebsgebäude	17 837 200.00	17 487 400.00
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4 407 600.00	4 321 200.00
		27 665 800.00	27 209 600.00

Engagements hors bilan

Nicht bilanzierte Verbindlichkeiten

Caisse de prévoyance du personnel de l'État

Pensionskasse des Staatspersonals

pas encore disponible
noch nicht verfügbar

2 261 088.00
2009: 1 860 985.00

Participation

Beteiligung

L-2 FR SA à Romont (20%)

L-2 FR AG in Romont (20%)

200 000.00

200 000.00

Mandat de prestations Leistungsauftrag

Dans le mandat de prestations, le Conseil d'État fixe les objectifs politico-stratégiques et définit la qualité du service public. Ce cadre engendre les conséquences opératives suivantes :

- Selon un processus top-down, les objectifs d'entreprise sont tout d'abord définis par le Conseil d'administration, puis la direction fixe les objectifs opérationnels ;
- Pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la LOCN, le rapport ci-après est établi. Les faits rapportés tablent, dans la mesure du possible, sur des indicateurs objectifs ou sur des sondages. À titre d'exemple, l'enquête de satisfaction de la clientèle a été réalisée par un institut indépendant.

Mit dem Leistungsauftrag gibt der Staatsrat dem Amt die politisch-strategische Ausrichtung vor und definiert die Qualität des Service Public. Diese Vorgaben haben folgende operative Konsequenzen:

- Im Sinne eines Top-Down-Prozesses leitet der Verwaltungsrat davon die unternehmerischen Ziele und die Direktion die operativen Ziele ab.
- Zur Beurteilung der Qualität der Mandatserfüllung wird im Sinne von Artikel 23 des ASSG der nachstehende Bericht erstellt. Das Reporting stützt sich, wenn immer möglich, auf objektive Indikatoren und Erhebungen. Als Beispiel sei die von einer externen Agentur durchgeführte Kundenbefragung erwähnt.

Rapport d'exécution 2011

Ausführungsbericht 2011

Objectifs généraux Allgemeine Zielsetzungen

Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers.

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont partiellement repris sous les « objectifs particuliers ».

La conformité à la loi

Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin, dans les directives de l'OFROU, respectivement de l'asa. La haute densité normative ainsi que la jurisprudence détaillée, notamment dans le domaine des mesures administratives, n'offrent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit verbale ou écrite. Le cas échéant, le client peut faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours, respectivement des réclamations justifiées, n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.

L'économicité

Dans le cadre d'enquêtes réalisées périodiquement par l'asa, l'OCN enregistre de très bons résultats et se situe régulièrement dans le groupe de tête sur le plan de l'économicité. L'efficacité, qui est également abordée dans ce chapitre, peut être évaluée selon le cash-flow avec une prise en compte du prix des émoluments. Selon l'enquête nationale du Surveillant des prix publiée en novembre 2010, ces derniers sont inférieurs de 20 à 30 % à la moyenne suisse. Partant, le cash-flow réalisé constitue un très bon résultat.

L'orientation client

L'adéquation des prestations aux attentes de la clientèle est un objectif prioritaire de l'OCN. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi les objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat est confié à MIS Trend depuis de nombreuses années. Les spécialistes de cet institut ont procédé à une prise d'information téléphonique auprès de plus de 360 clients ayant eu un contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs a été fait de façon aléatoire par l'institut. Le point essentiel concernait le degré de satisfaction générale mesuré selon les paliers suivants: total, bon, mitigé ou pas bon. 86 % de la clientèle apprécie

Die Aufgaben erfüllen und dem Gesetz entsprechende, auf Wirtschaftlichkeit ausgerichtete und kundenorientierte Leistungen erbringen.

Diese umfassende Zielsetzung beinhaltet drei Bereiche. Einzelne Aspekte werden unter den „besonderen Zielsetzungen“ aufgeführt.

Die Gesetzeskonformität

Die hoheitlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht umschrieben und in den Richtlinien des ASTRA bzw. der asa präzisiert. Die hohe Regelungsichte und die detaillierte Rechtsprechung namentlich im Bereich der Administrativmassnahmen lassen nur einen beschränkten Ermessensraum zu. Praktisch alle Leistungen werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht. Gegebenenfalls kann also der Kunde den Rechtsweg beschreiten. Auch eine Einsprache wird mit ISO 9001 systematisch erfasst und nach einem verbindlichen Prozess bearbeitet. Die Zahl der Beschwerden und Einsprachen ist verschwindend klein (Bruchteil eines Promilles).

Die Wirtschaftlichkeit

Im Rahmen von regelmässigen Umfragen, die von der asa durchgeführt werden, hat das ASS sehr gut abgeschnitten und platziert sich in den vorderen Rängen. Die Effizienz lässt sich am Cash Flow im Verhältnis zum Preisniveau der Gebühren beurteilen. Gemäss nationalen Ermittlungen des Preisüberwachers, die im November 2010 publiziert wurden, liegen die Tarife 20 bis 30 % tiefer als der schweizerische Durchschnitt. Darum ist der realisierte Cash-Flow als sehr gut zu bezeichnen.

Die Kundenorientierung

Die Ausrichtung unserer Dienstleistungen auf die Erwartungen unserer Kunden hat im ASS oberste Priorität. Die Kundenzufriedenheit stellt deshalb das erste Unternehmensziel dar. Mit der objektiven Erhebung des Zufriedenheitsgrades wurde im achten aufeinander folgenden Jahr das Institut MIS Trend beauftragt; dessen Spezialisten führten über 360 Telefon-Interviews mit aktuellen Kunden des ASS durch. Die Auswahl der zu befragenden Kunden erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Die wichtigste Frage, diejenige der allgemeinen Kundenzufriedenheit, wurde mit der Skalierung total, gut, teilweise gut oder nicht gut gemessen. 86 % der Kunden beurteilten unsere Leistungen sehr

cient de façon positive (total ou bon) les prestations de l'OCN. Ce résultat flatteur souligne avant tout l'amabilité, la serviabilité et la compétence du personnel ainsi que la clarté des informations. Des faiblesses identifiées lors de précédentes enquêtes ont été corrigées, notamment dans les domaines des capacités d'accueil pour les appels téléphoniques et de la politique tarifaire.

Assurer la qualité de ses prestations

Depuis 1999, les processus de gestion respectent les normes ISO 9001:2000 et 14001:2004. En 2006, le service d'accréditation suisse (SAS) a octroyé à l'OCN l'accréditation selon la norme ISO 17020 pour les domaines contrôles techniques des véhicules et des bateaux. Ainsi, l'exécution homogène des contrôles techniques et des examens conducteurs est assurée par le suivi des processus. Au cours de cet exercice, l'OCN a passé sans réserve l'audit de renouvellement réalisé par le SAS ainsi que l'audit de recertification des normes ISO 9001 et 14001. Les auditeurs ont notamment relevé le niveau élevé des prestations de l'OCN, une surveillance efficace de la maîtrise des processus et de la satisfaction des tiers.

Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière

La prévention des dangers liés à la circulation routière reste l'une des démarches prioritaires de l'OCN. Pour ce faire, il élargit, année après année, un programme qui a fait ses preuves (cf. rubrique « prévention »). En 2011, un deuxième poste de travail à 100 % a été créé. Les actions de prévention proposées par des tiers bénéficient également d'un soutien financier important.

Assurer la pérennité de l'entreprise, notamment en alimentant un fonds de réserve

Le Conseil d'administration a révisé la stratégie financière. Le fonds de réserve faisant office de capital de dotation est désormais plafonné à hauteur de 10 millions de francs. Diverses attributions et mutations permettent d'atteindre cet objectif en 2011.

positiv (total oder gut). Dieses schmeichelhafte Ergebnis bescheinigt unserem Personal vor allem Höflichkeit, Dienstbereitschaft und Kompetenz sowie klare Informationsvermittlung. Schwächen, die frühere Erhebungen aufgezeigt hatten (namentlich bezüglich Telefonauskunftsdienst und Preispolitik), wurden ausgeglichen.

Die Qualität der Leistungen gewährleisten

Seit 1999 erbringen wir unsere Leistungen nach den ISO Normen 9001:2000 und 14001:2004. Im Jahre 2006 wurden die Bereiche Fahrzeug- und Schiffsprüfungen von der Schweizerischen Akkreditierungsstelle (SAS) nach der Norm ISO 17020 akkreditiert. Die einheitliche Ausführung der Fahrzeug- und Führerprüfungen wird somit durch einen verbindlichen Prozessablauf sichergestellt. Im Berichtsjahr haben wir das jährliche Erneuerungsaudit, das von SAS durchgeführt wurde, sowie die Nachzertifizierung für die Normen 9001 und 14001 ohne Vorbehalte bestanden. Die Auditoren heben insbesondere das hohe Niveau der Leistungen des ASS, eine effiziente Überwachung der Prozessabläufe sowie die Zufriedenheit Dritter hervor.

Förderung der Prävention im Bereich Verkehrssicherheit

Die Prävention der Gefahren, die der Strassenverkehr mit sich bringt, ist und bleibt für das ASS vorrangig. Deshalb wird Jahr für Jahr das bereits bewährte Programm weiter ausgebaut (siehe Kapitel „Prävention“). 2011 wurde ein zweiter 100%-Arbeitsplatz geschaffen. Das Amt unterstützt weiterhin finanziell Präventionsmassnahmen, die von Dritten durchgeführt werden.

Den Fortbestand des Unternehmens sichern, insbesondere durch die Errichtung eines Reservefonds

Der Verwaltungsrat hat die Finanzstrategie revidiert. Der Reservefonds, der das Dotations-Kapital darstellt, ist von nun an bei 10 Millionen Fr. plafoniert. Verschiedene Beiträge und Mutationen ermöglichten das Erreichen dieser Zielvorgabe im Jahr 2011.

Objectifs particuliers 2011-2015 Besondere Zielsetzungen 2011-2015

Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise

La direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est devenue un standard. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs de l'entreprise et des unités organisationnelles.

À ce jour, les outils suivants sont également exploités : l'imputation des coûts par groupe de produits est assurée par la comptabilité analytique ; la qualité des prestations est garantie au moyen de processus définis par les systèmes d'assurance de qualité ISO 9001 et 17020. Le bénéficiaire des prestations, à savoir le client, est régulièrement sondé sur son degré de satisfaction et cette étude est complétée par un comparatif intercantonal. Le respect de l'environnement est assuré selon la norme ISO 14001. Finalement, dans le domaine des ressources humaines, l'OCN pratique l'évaluation annuelle des prestations individuelles, laquelle peut influencer sur la rémunération.

Maintenir, et si possible accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules

L'ouverture de succursales à Bulle et à Domdidier a sensiblement amélioré le service public dans ces régions. Les indices de fréquentation de ces sites sont réjouissants. Les détenteurs de véhicules peuvent choisir le canton d'exécution des contrôles techniques obligatoires ou facultatifs. Sur 78'768 contrôles effectués, 4'877 concernent des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 364 détenteurs fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts d'un autre canton.

Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office

Parmi les nombreuses prestations offertes, il y a lieu de citer les contrôles techniques volontaires de véhicules d'occasion, la vente de numéros de plaques particuliers, les réservations de plaques au-delà d'un an, les cours facultatifs pour personnes ayant circulé en état d'ébriété et les

Die für eine unternehmerische Geschäftsführung des Amtes notwendigen Instrumente fördern und einsetzen

Das Führen mit Zielvereinbarungen (Management by Objectives, MbO) ist zum Standard geworden. Die Beteiligung des Personals am Unternehmenserfolg hängt davon ab, ob die Zielsetzungen der Unternehmung und der Organisationseinheiten erreicht werden.

Folgende Instrumente wurden bislang ebenfalls eingesetzt: Die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen wird mit der analytischen Buchhaltung gewährleistet; die Qualität der Leistungen wird durch die Prozesse gemäss Qualitätssicherungssysteme ISO 9001 und 17020 sichergestellt. Der Leistungsempfänger, d.h. der Kunde, wird regelmässig über seine Zufriedenheit befragt. Diese Studie wird durch einen interkantonalen Vergleich ergänzt. Das umweltgerechte Handeln wird mit ISO 14001 sichergestellt. Zudem beurteilen wir jährlich die individuellen Leistungen der Mitarbeiter, was sich auf den Lohn auswirken kann.

Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Bereich Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich ausbauen

Die Inbetriebnahme der Zweigstellen Bulle und Domdidier hat den Service Public in diesen Regionen merklich verbessert. Die Auslastungsziffern dieser Filialen sind erfreulich. Die Fahrzeughalter können den Vollzugskanton für die obligatorische oder freiwillige Fahrzeugprüfung frei wählen. Von 78'768 geprüften Fahrzeugen stammen 4'877 aus einem Nachbarkanton. Jedoch nur 364 Freiburger Halter haben ihr Fahrzeug den Experten eines anderen Kantons anvertraut.

Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen

Innerhalb des umfassenden Leistungsangebotes wurden folgende Dienstleistungen am meisten beansprucht: die freiwilligen Fahrzeug-Vorprüfungen der Gebrauchtwagen, der Verkauf von Wunsch-Kontrollschildern, die Reservierung von Kontrollschildern über ein Jahr hinaus, die frei-

renseignements sur l'identité des détenteurs. Les numéros de plaques particuliers peuvent être misés sur Internet (e-auction). La quote-part de ces prestations contractuelles atteint 12 % des revenus d'exploitation.

Constituer un fonds de réserve et y affecter annuellement, si le résultat de l'exercice le permet et après versement des contributions dues à l'État, un montant correspondant à 5% de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés de l'Office

Une ultime attribution de 220'000 francs, prélevée sur le bénéfice annuel, a été effectuée. En sus, diverses mutations au sein des rubriques composant les fonds propres ont été réalisées: le fonds de stabilisation de tarifs a été attribué au fonds de réserve ainsi que 800'000 francs issus de la réserve libre. Le fonds de réserve-capital propre atteint 10 millions de francs. Pour le futur, il est plafonné à ce niveau.

Indemnisation pour l'encaissement des impôts véhicules et bateaux

Le mandat d'encaissement des impôts sur les véhicules et les bateaux est indemnisé au moyen d'une commission de 2,4 %, applicable depuis 2006. Il est prévu de maintenir ce taux jusqu'en 2015, malgré une complexification de la tâche (fiscalisation selon l'étiquette Energie) ainsi qu'une augmentation des coûts des prestataires externes.

Le montant total de la contribution annuelle que l'OCN verse à l'État en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 LOCN correspond à un forfait de 2,3 millions de francs pour l'exercice 2011. Pour la période 2012 à 2015, il est majoré de 50'000 francs à chaque exercice.

willigen Kurse für alkoholauffällige Fahrzeuglenker und die Halterauskünfte. Die Wunsch-Kontrollschilder können auch im Internet ersteigert werden (e-auction). Der Anteil der vertraglichen Leistungen am Betriebsertrag erreicht 12 %.

Schaffung eines Reservefonds, der bei ausreichendem Geschäftsergebnis und nach Auszahlung der Beiträge an den Staat jährlich um einen Betrag von 5% des Anschaffungswertes des Anlagevermögens erhöht wird

Eine allerletzte Zuweisung von 220'000 Fr. aus dem Jahresgewinn wurde vorgenommen. Dazu konnten verschiedene Mutationen bei den Rubriken, welche die Eigenmittel bilden, realisiert werden: der Tarifausgleichsfonds und 800'000 Fr. aus den freien Reserven wurden dem Reservefonds zugeteilt. Der Reservefonds-Eigenkapital erreicht somit 10 Millionen Franken. Künftig ist er auf diesem Niveau plafoniert.

Entschädigung für das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuer

Der Auftrag zum Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuer wird seit 2006 mit einer Kommission von 2,4 % entschädigt. Es ist vorgesehen, diesen Satz bis 2015 beizubehalten, obwohl die Aufgaben komplexer (Besteuerung gemäss Energieetikette) und die externen Leistungen teurer geworden sind.

Contribution annuelle à l'État Jährlicher Beitrag an den Staat

Der jährliche Beitrag, den das ASS nach den Artikeln 24 Abs. 2 und 26 Abs. 2 ASSG dem Staat entrichtet, beläuft sich auf 2,3 Millionen Fr. für das Jahr 2011. Für die Jahre 2012 - 2015 wird er um 50'000 Fr. pro Geschäftsjahr erhöht.

Une entreprise en mouvement Ein Unternehmen in Bewegung

www.sas.ch



Rédaction

Office de la circulation et de la navigation

Impression

Imprimerie St-Paul, Fribourg

Conception et production

Buchheim Communications SA, Fribourg
www.buchheim.ch

Photographie

pages 4, 10, 14, 18, 21, 27, 28:
Fotografikstudio, Paul F. Talman, Ueberstorf
page 24: Buchheim Communications SA

Redaktion

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Druck

Paulusdruckerei, Freiburg

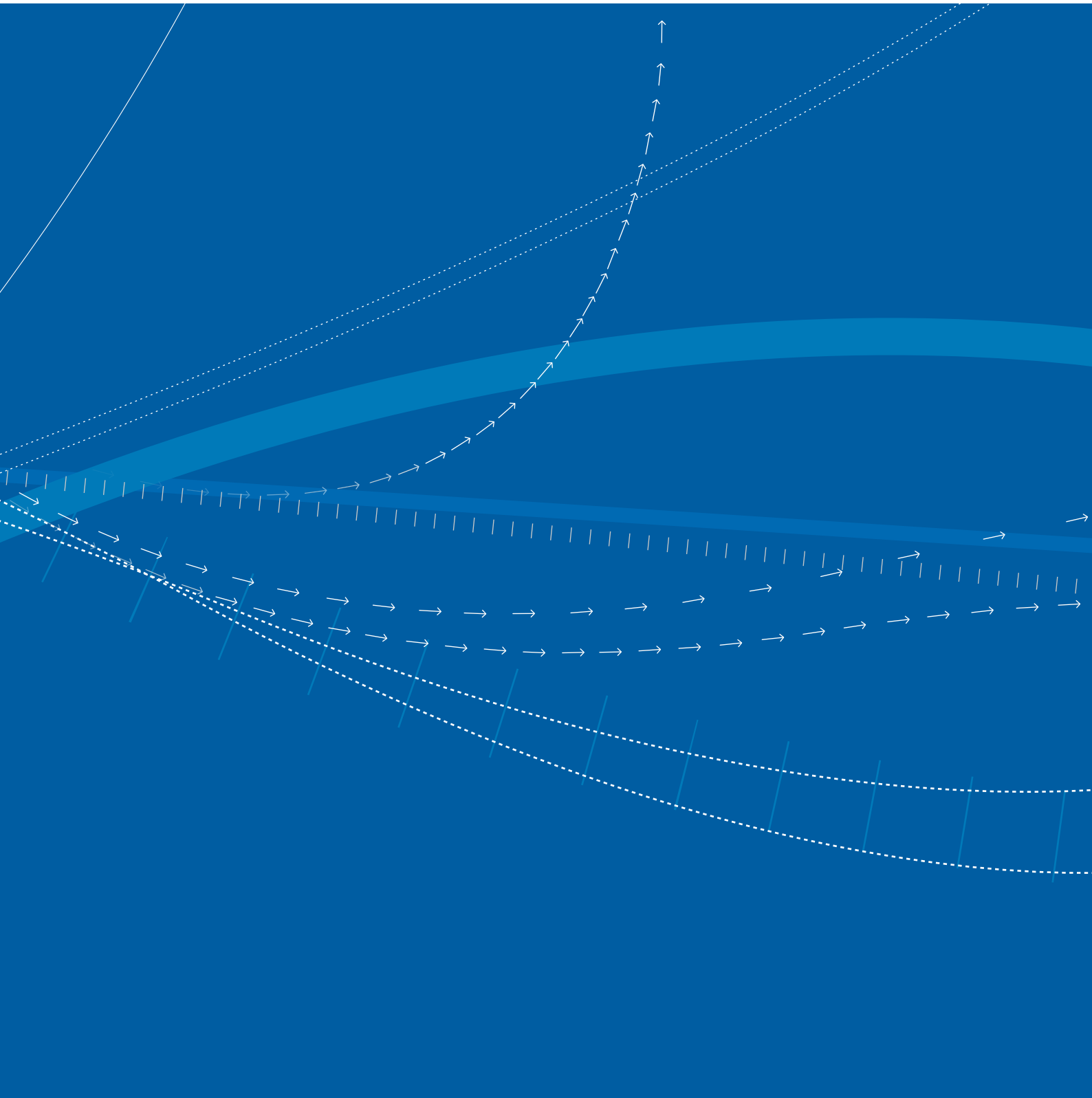
Konzeption und Produktion

Buchheim Communications SA, Freiburg
www.buchheim.ch

Fotografie

Seiten 4, 10, 14, 18, 21, 27, 28:
Fotografikstudio Paul F. Talman, Ueberstorf
Seite 24: Buchheim Communications SA







www.ocn.ch

Office de la circulation et de la navigation
Route de Tavel 10 | Case postale 192 | 1707 Fribourg
Tél. 026 484 55 55 | Fax 026 484 55 56
E-mail: info@ocn.ch

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt
Tafersstrasse 10 | Postfach 192 | 1707 Freiburg
Tel. 026 484 55 55 | Fax 026 484 55 56
E-mail: info@ocn.ch